

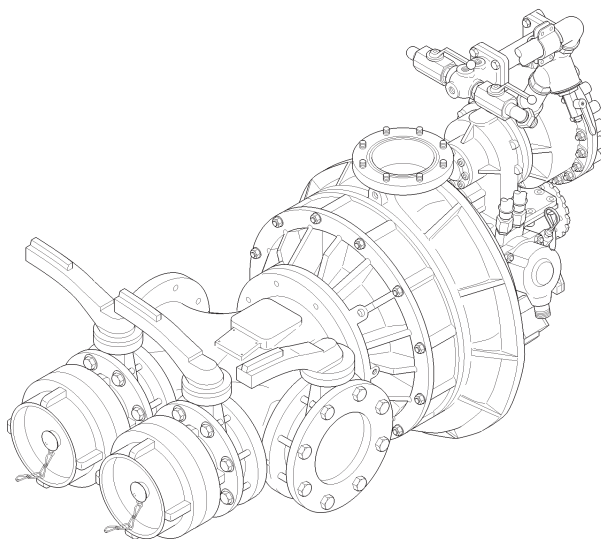


- Ⓓ **Ersatzteilliste**
Feuerlöscher-Kreiselpumpe
- ⒼⒷ **Spare Parts List**
Centrifugal fire pump
- Ⓕ **Liste des Pièces de Rechange**
Pompe centrifuge à usage incendie
- Ⓔ **Lista de Piezas de Recambio**
Bomba de agua centrífuga

FPN 10-6000-2 H/HH

FPH 40-250-3

FP 60/10-2 H/HH



Inhaltsverzeichnis	Table of contents	Indice	Indi
Allgemein2	General5	Généralités8	Generalidades11
Technische Information2	Technical Information5	Informations techniques8	Informaciones técnicas11
Impressum2	Imprint5	Marque d'imprimerie8	Pie de imprenta11
Richtlinien für die Ersatzteilbestellung .3	Instructions for spare part orders6	Instructions relatives à la commande de pièces de rechange9	Directivas para el pedido de piezas de recam12
Bestellung3	Orders6	Commande9	Pedido12
Bestellangaben3	Order Details6	Indications de commande9	Datos de pedido12
Abbildungen3	Illustrations6	Illustrations9	Representaciones gráficas12
Ersatzteile Motor4	Spare Parts Motor7	Pièces de rechange moteur10	Piezas de recambio Motor13
Ersatzteile4	Spare Parts7	Pièces de rechange10	Piezas de recambio13



Allgemein

Technische Information

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen technischen Informationen, Abbildungen und Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Unsere Produkte werden ständig weiterentwickelt.

Wir behalten uns darum das Recht vor, alle Änderungen und Verbesserungen anzubringen, die wir für zweckmäßig halten. Eine Verpflichtung, diese auf früher gelieferte Fahrzeuge und Geräte auszudehnen, ist damit jedoch nicht verbunden.

Aus dem Inhalt dieser Ersatzteilliste können keine Ansprüche irgendwelcher Art abgeleitet werden.

Impressum

Copyright © 2014 by Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Abteilung: TD

Die Vervielfältigung der Betriebsanleitung - auch auszugsweise - als Nachdruck, Fotokopie, auf elektronischem Datenträger oder irgendein anderes Verfahren bedarf unserer schriftlichen Genehmigung.

Alle Rechte vorbehalten.

Technische Änderungen jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.

Printed in the Federal Republic of Germany

Richtlinien für die Ersatzteilbestellung

Bestellung

Für Ersatzteilbestellungen steht Ihnen unser Kundendienst zur Verfügung.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Telefon: +49 73 22 - 951-0
Telefax: +49 73 22 - 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: zkd@ziegler.de



Bestellangaben

Geben Sie uns bitte bei Ersatzteilbestellungen die:

- Artikel-Nr.
- Benennung
- gewünschte Stückzahl
- sowie folgende Angaben an.

Typenschild an der Feuerlösch-Kreiselpumpe:

- Typ
- Fabrik-Nr.
- Baujahr

Abbildungen

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Originalteil. Dieses kann sich im Zuge von Verbesserungen nach Drucklegung der Ersatzteillisten geändert haben.

Für Teile, deren Artikel-Nr. nicht mit Sicherheit festgestellt werden kann, ist zur Vermeidung von Falschlieferungen ein Muster-
teil einzusenden.

Nicht zurückverlangte Musterteile werden verschrottet.

Hinweis: Die Ersatzteilliste enthält die Einzelteile für linksdrehende Pumpen. Abweichende Bauteile für rechtsdrehende Pumpen sind in der Stückliste mit diesem Zeichen * versehen.





Allgemein

Ersatzteile Motor

Bei Ersatzteilbestellungen für den Motor beachten Sie die Ersatzteillisten des Motor-Herstellers.



Ersatzteile

Sind bei Wartung und Instandsetzung des feuerwehrtechnischen Aufbaus und der Pumpenanlage Teile auszuwechseln, so dürfen nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden!

Die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht original von der Firma ZIEGLER stammen und nicht von der Firma ZIEGLER geprüft und freigegeben sind, können konstruktiv vorgegebene Eigenschaften oder die Funktionstüchtigkeit negativ verändern und dadurch die Betriebssicherheit beeinträchtigen.

Sicherheitshalber sollten deshalb nur original ZIEGLER-Ersatzteile verwendet werden.

Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung von Fremdteilen kann die Firma ZIEGLER - auch wenn im Einzelfall eine TÜV-Abnahme oder eine behördliche Genehmigung vorliegen sollte - trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilen und auch nicht haften!

Für Sach- und Personenschäden, die durch die Verwendung von Fremdteilen, -Zubehör und -Anbauten entstehen, ist jedwede Haftung durch die Firma ZIEGLER ausgeschlossen!



General

Technical Information

The technical information, illustrations and data contained in this Spare Parts List are in accordance with the position as per date of publication. Our products are subject to continuous further development.

For this reason we reserve the right to perform changes and improvements as we may consider expedient. This does not imply any obligation to extend such changes to vehicles and devices delivered at an earlier time.

No claims of any kind can be derived from the contents of this spare parts list.

Imprint

Copyright © 2014 by Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Department: TD

Reproduction of the Spare Parts List - in part or in whole - in the form of reprinting, photocopying, reproduction on electronic data carriers or in other ways requires our written consent.

All rights reserved.

We reserve the right to make technical changes at any time and without prior notice.

Printed in the Federal Republic of Germany



Instructions for spare part orders

Orders

Please direct spare part orders to our customer service at the following address

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Tel: +49 73 22 - 951-0
Tax: +49 73 22 - 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-mail: zkd@ziegler.de



Order Details

When making orders, please provide the

- article no
- the name of the part
- the number of units required

Please also provide the following details as per the type plate on the centrifugal fire pump:

- Type
- Factory no.
- Year of construction

Illustrations

The illustrations in the Spare Parts List are not always an exact representation of the original part. This can change due to improvements made after the Spare Parts List has been published.

In order to prevent delivery of wrong parts, please provide a sample of the required part in cases where the part no. cannot be determined with absolute accuracy.

Samples not accompanied by a request for return will be discarded.

Information: The spare parts list contains the individual parts for pumps that rotate anti-clockwise. Parts for pumps that rotate clockwise are different and are marked with * in the parts list.



Instructions for spare part orders

Spare Parts Motor

For spare motor parts, please refer to the spare parts list issued by the manufacturer of the motor.



Spare Parts

If it becomes apparent in the maintenance and repair of the fire extinguishing assembly and the pump unit that parts need to be replaced, only original ZIEGLER spare parts should be used.

The use of spare parts and accessories not provided, tested and released as originals by ZIEGLER can have a negative effect on design-related characteristics and thus impair operational safety.

For safety reasons, only original ZIEGLER spare parts should be used.

Despite continual market analysis, ZIEGLER cannot assess or be made liable for the reliability, safety and suitability of third-party parts, even in the event of Technical Control Board acceptance or official permits concerning any of these parts.

ZIEGLER excludes all liability for property or personal damage arising in connection with the use of third-party spare parts, accessories and additions.





Généralités

Informations techniques

Les informations, illustrations et caractéristiques techniques contenues dans la présente liste de pièces de rechange sont conformes à l'état de la technique tel qu'il se présentait au moment de l'impression de celle-ci. Nos produits cependant sont soumis en permanence à des perfectionnements.

C'est la raison pour laquelle nous nous réservons le droit d'y apporter toutes modifications et améliorations que nous jugeons utiles. Ceci n'inclut toutefois nullement l'obligation pour nous d'étendre celles-ci aux véhicules et appareils fournis antérieurement.

Le contenu de cette liste de pièces détachées ne permet d'en déduire aucune prétention de quelque nature qu'elle soit.

Marque d'imprimerie

Copyright © 2014 by
Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Service: TD

La reproduction tout ou partie de la liste des pièces de rechange à titre de réimpression, photocopie ou autre, sur des supports électroniques ou sur un quelconque autre procédé nécessite au préalable notre autorisation écrite.

Tous droits réservés.

Sous réserve de modifications techniques à tout moment et sans préavis.

Imprimé en République fédérale d'Allemagne

Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Commande

Notre service après-vente se tient à votre disposition pour vos commandes de pièces de rechange.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Straße 28
89537 Giengen/Brenz

Téléphone: +49 73 22 - 951-0
Téléfax: +49 73 22 - 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: zkd@ziegler.de



Indications de commande

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer

- le N° d'article,
- la désignation
- le nombre de pièces désiré ainsi que les données ci-après:

Plaque signalétique apposée sur la pompe centrifuge d'extinction:

- Type
- N° de fabrication
- Année de fabrication

Illustrations

Les illustrations représentées dans les listes de pièces de rechange se sont pas toujours exactement conformes à la pièce originale. Cette dernière a pu subir quelques variations à la suite d'améliorations apportées que ces listes aient été imprimées.

Pour les pièces dont le N° d'article ne peut être déterminé avec certitude, il convient d'envoyer un échantillon de ces pièces en vue d'éviter toute confusion dans la livraison de celles-ci.

Les échantillons non réclamés seront mis au rebut.

Remarque! La liste des pièces de rechange contient les pièces détachées pour des pompes avec sens de rotation à gauche. Des composants divergents pour des pompes avec sens de rotation à droite sont marqués du signe *.





Instructions relatives à la commande de pièces de rechange

Pièces de rechange moteur

Lors de commandes de pièces de rechange destinées au moteur, veuillez observer les instructions données dans les nomenclatures de pièces de rechange fournies par le fabricant du moteur.



Pièces de rechange

Si des composants sont à changer lors de la maintenance et remise en état de la structure technique d'incendie et de l'installation de pompage, il faut recourir uniquement à des pièces de rechange de la marque ZIEGLER!

L'emploi de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine de la société Ziegler et qui n'ont pas été contrôlées et homologuées par la société ZIEGLER, est susceptible de modifier les propriétés intrinsèques prédéfinies ou d'influencer négativement la fonctionnalité de l'ensemble et de nuire par là à la sécurité de fonctionnement de l'installation.

Il convient donc par souci de sécurité d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine Ziegler.

Malgré l'observation du marché en cours, la société ZIEGLER ne saurait juger ni même répondre de la fiabilité, sécurité et aptitude de pièces non d'origine - même si celles-ci ont fait l'objet individuellement d'une homologation par le TÜV (services techniques allemands d'homologation) ou d'un service officiel!

La société ZIEGLER décline toute responsabilité quant à des dommages matériels ou corporels survenus à la suite de l'utilisation de pièces, d'accessoires ou d'équipements non d'origine!



Generalidades

Informaciones técnicas

Las informaciones técnicas, representaciones gráficas y datos contenidos en esta lista de piezas de recambio corresponden a los conocimientos disponibles en la fecha de impresión. Nuestros productos se continúan perfeccionando permanentemente.

Por ello, nos reservamos el derecho de realizar todas las modificaciones y mejoras que consideremos convenientes. Sin que ello signifique que estemos obligados a aplicar tales cambios a vehículos y aparatos suministrados con anterioridad.

Del contenido de esta lista de piezas de recambio no pueden deducirse derechos de ninguna clase.

Pie de imprenta

Copyright © 2014 by Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
89537 Giengen
Departamento: TD

Para la reproducción de esta lista de piezas de recambio - incluso en extractos - ya sea como reimpresión, fotocopia, en portadores electrónicos de datos o cualquier otro procedimiento se requiere de nuestra autorización por escrito.

Todos los derechos reservados.

Modificaciones técnicas en cualquier momento y sin aviso reservadas.

Printed in the Federal Republic of Germany



Directivas para el pedido de piezas de recam

Pedido

Para pedidos de piezas de recambio sírvase dirigirse a nuestro departamento de servicio de post-venta.

Albert Ziegler GmbH
Member of the CIMC Group
Zentraler Kundendienst
Abteilung: ZKD

Memminger Stra e 28
89537 Giengen/Brenz

Teléfono: +49 73 22 - 951-0
Telefax: +49 73 22 - 951-211
Internet: <http://www.ziegler.de>
E-Mail: zkd@ziegler.de



Datos de pedido

Cuando efectúe pedidos de piezas de recambio, sírvase indicarnos

- el n  de pieza,
- la denominación
- la cantidad deseada
- así como los datos siguientes.

Placa de características ubicada en la bomba centrífuga contra incendios:

- Tipo
- N  de fabricación
- Año de construcción

Representaciones gráficas

Las representaciones gráficas que aparecen en la lista de piezas de recambio no siempre corresponden exactamente a la pieza original. Tal pieza puede haber variado debido a los perfeccionamientos efectuados después de la fecha de impresión de las listas de piezas de recambio.

En el caso de piezas cuyo número no pueda determinarse con seguridad, se debe enviar una muestra para evitar suministros falsos.

Se eliminarán las piezas de muestra cuya devolución no haya sido explícitamente solicitada.

Nota: La lista de piezas de recambio contiene las refacciones singulares para bombas de rotación hacia la izquierda. Las piezas diferentes a estas para bombas de rotación hacia la derecha, est n sealadas en la lista de piezas de recambio con el siguiente simbolo *.



Directivas para el pedido de piezas de recam

Piezas de recambio Motor

Cuando realice pedidos de piezas de recambio para el motor, observe las listas de piezas de recambio del fabricante del mismo.



Piezas de recambio

¡En caso de que tengan que cambiarse piezas durante el mantenimiento y la reparación de las unidades técnicas de bomberos y la unidad de bombas, sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de la compañía ZIEGLER!

La utilización de piezas de recambio y accesorios que no sean originales de la compañía ZIEGLER, ni que hayan sido comprobados y habilitados por la compañía ZIEGLER, pueden modificar de forma negativa el funcionamiento o las propiedades previstas por la construcción, afectando así la seguridad de servicio.

Debido a ello, por razones de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales de ZIEGLER.

¡A pesar de las observaciones permanentes del mercado, la compañía ZIEGLER no puede evaluar ni responsabilizarse por la fiabilidad, seguridad e idoneidad de piezas ajenas - aun en el caso de que existiera un certificado de inspección de la entidad de revisiones técnicas (TÜV) o de las autoridades!

Se excluye cualquier tipo de responsabilidad por daños materiales y personales que resulten de la utilización de piezas, accesorios y componentes suplementarios ajenos.

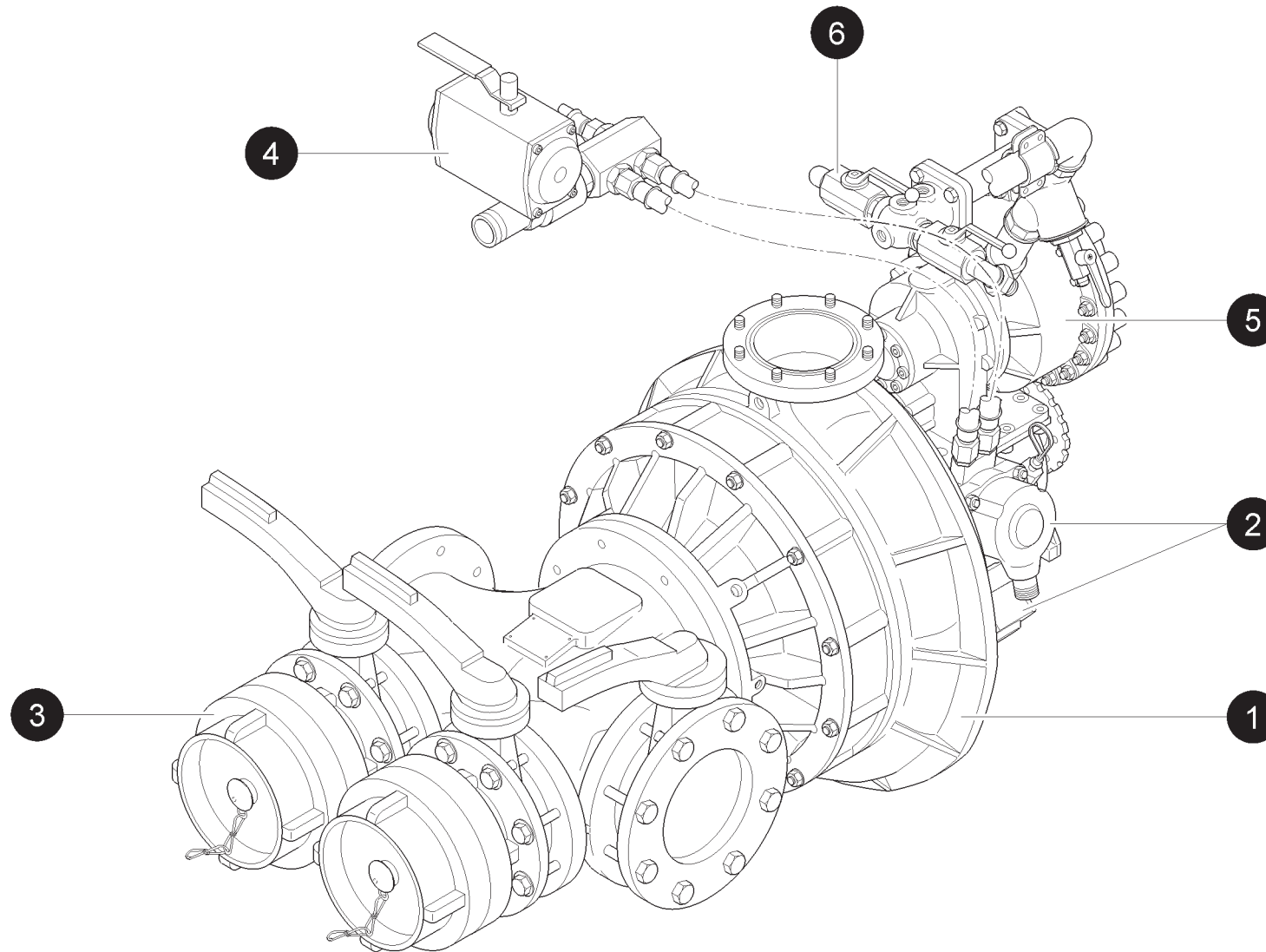


Übersicht

Overview

Vue d'ensemble

Vista general



Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Indice

Indi

1 Normaldruckpumpe Kpl.

- 1.0 Normaldruckpumpe 18
- 1.1 Normaldruckpumpe 22
- 1.2 Dichtungsbuchse-Getriebe 24
- 1.3 Getriebe ohne HD-Pumpe 26
- 1.4 Getriebe mit HD-Pumpe 30

2 Trokomat

- 2.0 Trokomat ohne Absperrung . . . 34
- 2.1 Trokomat mit Absperrung 36

3 Saugeingang

- 3.0 Saugeingang-Kupplung 38
- 3.1 Saugeingang-Absperrung 40

4 Trokomat-Absperrung

- 4.0 Trokomat-Absperrung 42

5 Hochdruckpumpe

- 5.0 Hochdruck-Zuleitung 44
- 5.1 Hochdruckpumpe-Anbauteile . . 46
- 5.2 Hochdruckpumpe 48
- 5.3 Hochdruckpumpe-Getriebe . . . 52

6 HD-Druckabgänge

- 6.0 HD-Druckabgänge 54

1 Normal pressure pump, cpl.

- 1.0 Normal pressure pump 18
- 1.1 Normal pressure pump 22
- 1.2 Sealing bush, gearbox 24
- 1.3 Gearbox without HP pump 26
- 1.4 Gearbox with HP pump 30

2 Trokomat

- 2.0 Trokomat without shut-off . . . 34
- 2.1 Trokomat with shut-off 36

3 Suction inlet

- 3.0 Suction inlet coupling 38
- 3.1 Suction inlet shut-off 40

4 Trokomat shut-off

- 4.0 Trokomat shut-off 42

5 high pressure pump

- 5.0 High pressure feed pipe 44
- 5.1 High pressure pump attachments 46
- 5.2 high pressure pump 48
- 5.3 High-pressure pump gearbox . . 52

6 HP outlets

- 6.0 HP-Outlets 54

1 Pompe à pression normale cpl.

- 1.0 Pompe à pression normale . . . 18
- 1.1 Pompe à pression normale . . . 22
- 1.2 Réducteur pour manchon d'étanchéité 24
- 1.3 Réducteur sans pompe haute pression 26
- 1.4 Réducteur avec pompe haute pression 30

2 Trokomat

- 2.0 Trokomat sans arrêt 34
- 2.1 Trokomat avec arrêt 36

3 Entrée d'aspiration

- 3.0 Accouplement d'entrée d'aspiration 38
- 3.1 Verrouillage d'entrée d'aspiration 40

4 Verrouillage Trokomat

- 4.0 Verrouillage Trokomat 42

5 Pompe haute pression

- 5.0 Conduite d'amenée haute pression 44
- 5.1 Pièces haute pression à rapporter 46
- 5.2 Pompe haute pression 48
- 5.3 Réducteur pompe à haute pression 52

6 Sorties haute pression

- 6.0 Sorties de pression 54

1 Bomba de presión normal, completa

- 1.0 Bomba de presión normal 18
- 1.1 Bomba de presión normal 22
- 1.2 Engranaje de casquillo de guía . 24
- 1.3 Engranaje sin bomba HD 26
- 1.4 Engranaje con bomba HD 30

2 Trokomat

- 2.0 Trokomat sin cierre 34
- 2.1 Trokomat con cierre 36

3 Entrada de aspiración

- 3.0 Acoplamiento de entrada de aspiración 38
- 3.1 Cierre de entrada de aspiración . 40

4 Cierre Trokomat

- 4.0 Cierre Trokomat 42

5 Bomba de alta presión

- 5.0 Conducto de alimentación de alta presión 44
- 5.1 Piezas de montaje de alta presión 46
- 5.2 Bomba de alta presión 48
- 5.3 Engranaje de bomba de alta presión 52

6 Salidas de presión HD

- 6.0 Salidas de presión 54



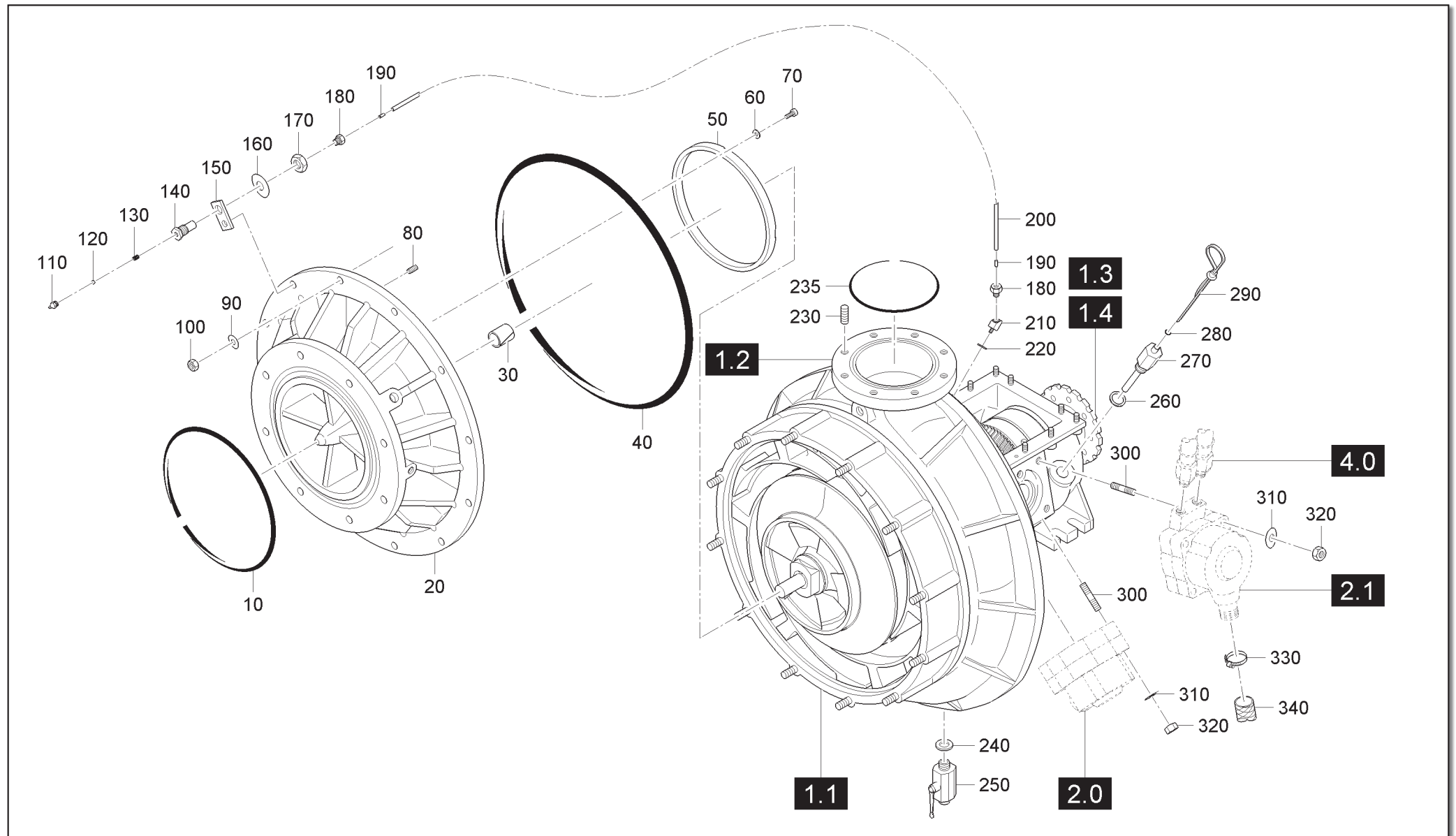
1.0

Normaldruckpumpe

Normal pressure pump

Pompe à pression normale

Bomba de presión normal



1.0

Normaldruckpumpe

Normal pressure pump

Pompe à pression normale

Bomba de presión normal

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	194 011	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	140 458	1	Pumpendeckel	Pump cover	Couvercle de pompe	Tapa de bomba
30	108 452	1	Gleitlagerbuchse	Plain bearing bush	Coussinet lisse	Casquillo de rodamiento deslizante
40	123 408	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	140 459	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
60	755 336	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
70	628 518	4	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
80	102 738	1	Gewindestift	Grub screw	Tige filetée	Tornillo prisionero
90	603 010	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
100	614 517	12	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
110	731 422	1	Kegelschmiernippel	Grease nipple	Graisser conique	Racor cónico de engrase
130	226 357	1	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
140	103 633	1	Halteschraube	Clamping bolt	Vis d'arrêt	Tornillo de fijación
150	140 495	1	Halteflasche	Retaining plate	Languette de support	Brida de sujeción
160	603 012	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
170	614 713	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
180	292 672	2	Gerade-Einschraub. Verschraubung	Male stud coupling	Vissage droit	Racor de atornillamiento recto
190	102 607	2	Einsteckhülse	Sleeve	Cône de remplacement	Manguito insertable
200	118 259	1	Schlauch 700 lang	Hose, length 700	Tuyau longueur 700	Manguera de 700 de longitud
210	107 532	1	Winkelstück	Elbow	Pièce coudée	Pieza angular
220	740 902	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
230	112 720	8	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
235	212775	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
240	740 905	1	Schraubensicherung (bis 2007)	Screw locking (bis 2007)	Frein de vis (bis 2007)	Dispositivo de retención de tornillos (bis 2007)
250	112 548	1	Kugelhahn (bis 2007)	Ball valve (bis 2007)	Robinet à boisseau sphérique (bis 2007)	Grifo esférico (bis 2007)
250	119 624	1	Kugelhahn (bis 2008)	Ball valve (bis 2008)	Robinet à boisseau sphérique (bis 2008)	Grifo esférico (bis 2008)



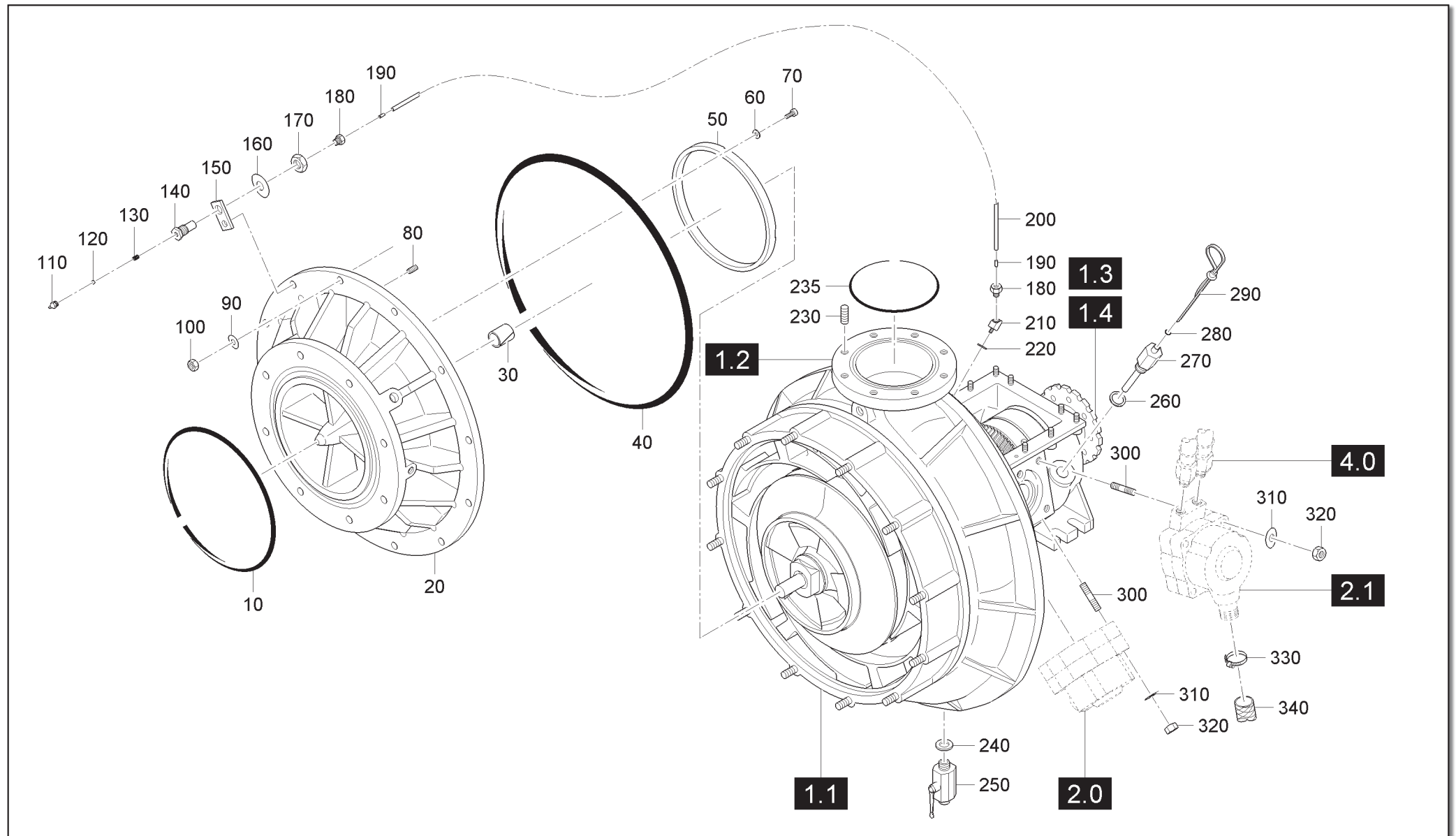
1.0

Normaldruckpumpe

Normal pressure pump

Pompe à pression normale

Bomba de presión normal



1.0	Normaldruckpumpe	Normal pressure pump	Pompe à pression normale	Bomba de presión normal
-----	------------------	----------------------	--------------------------	-------------------------

1.0	Normaldruckpumpe	Normal pressure pump	Pompe à pression normale	Bomba de presión normal
-----	------------------	----------------------	--------------------------	-------------------------



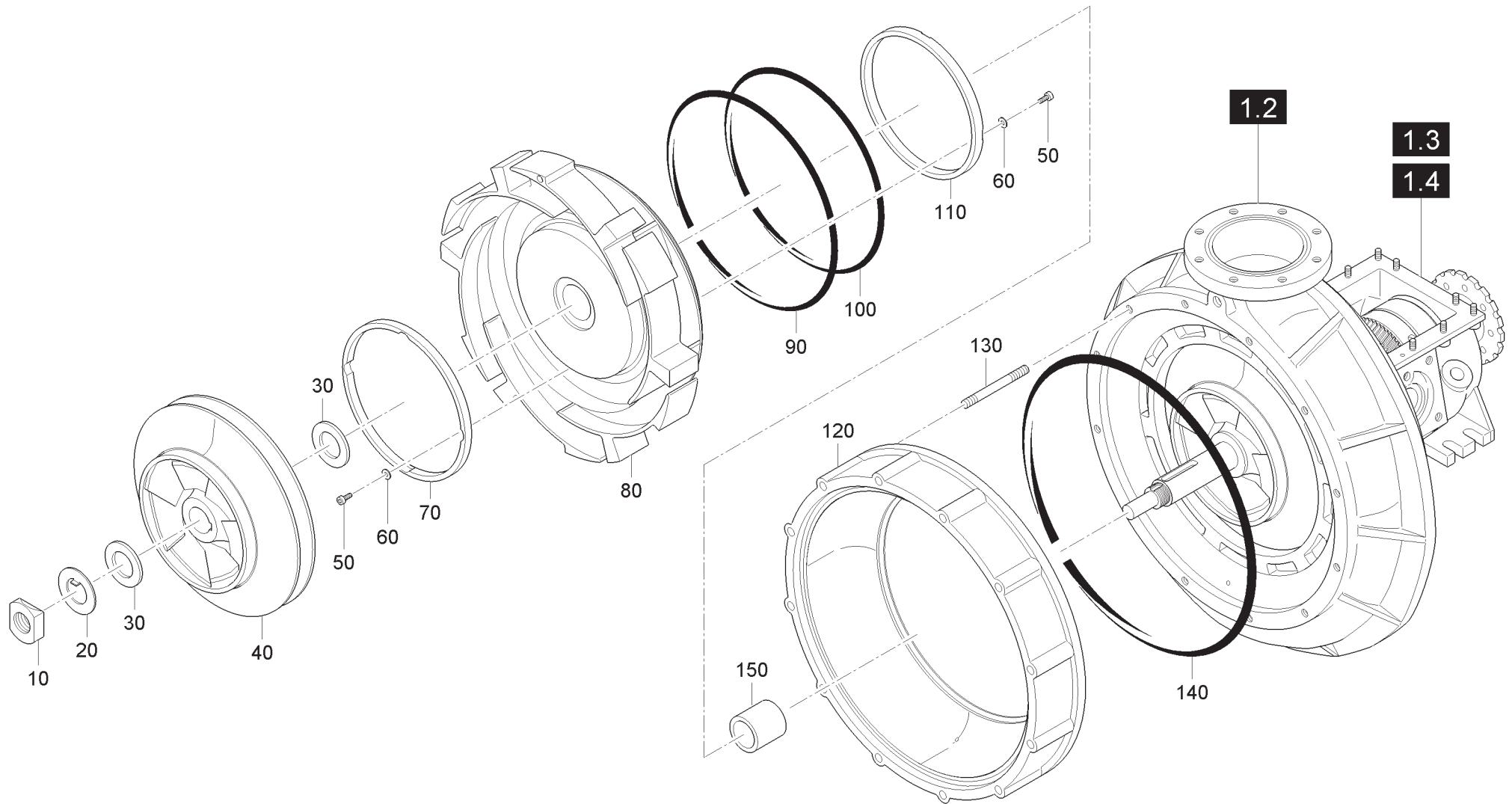
1.1

Normaldruckpumpe

Normal pressure pump

Pompe à pression normale

Bomba de presión normal



1.1

Normaldruckpumpe

Normal pressure pump

Pompe à pression normale

Bomba de presión normal

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	101 910	1	Laufmutter	Impeller nut	Ecrou de roue à aubes	Tuerca de rueda de rodadura
20	201 449	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
30	120 051	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
40	120 041	1	Laufmutter links	Impeller, left	Roue à aubes gauche	Rueda de rodadura izquierda
40*	125 756	1	Laufmutter rechts	Impeller, right	Roue à aubes droite	Rueda de rodadura derecha
50	140 486	8	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
60	755 336	8	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
70	140 439	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
80	119 820	1	Leitrad links	Idler, left	Roue directrice gauche	Rueda directriz izquierda
80*	125 758	1	Leitrad rechts	Idler right	Roue directrice droite	Rueda directriz derecha
90	114 200	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
100	100 834	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
110	140 459	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
120	119 759	1	Zwischengehäuse	Intermediate housing	Carter intermédiaire	Carcasa intermedia
130	123 945	12	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
140	123 408	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
150	120 050	1	Distanzhülse	Spacer sleeve	Douille d'écartement	Manguito distanciador



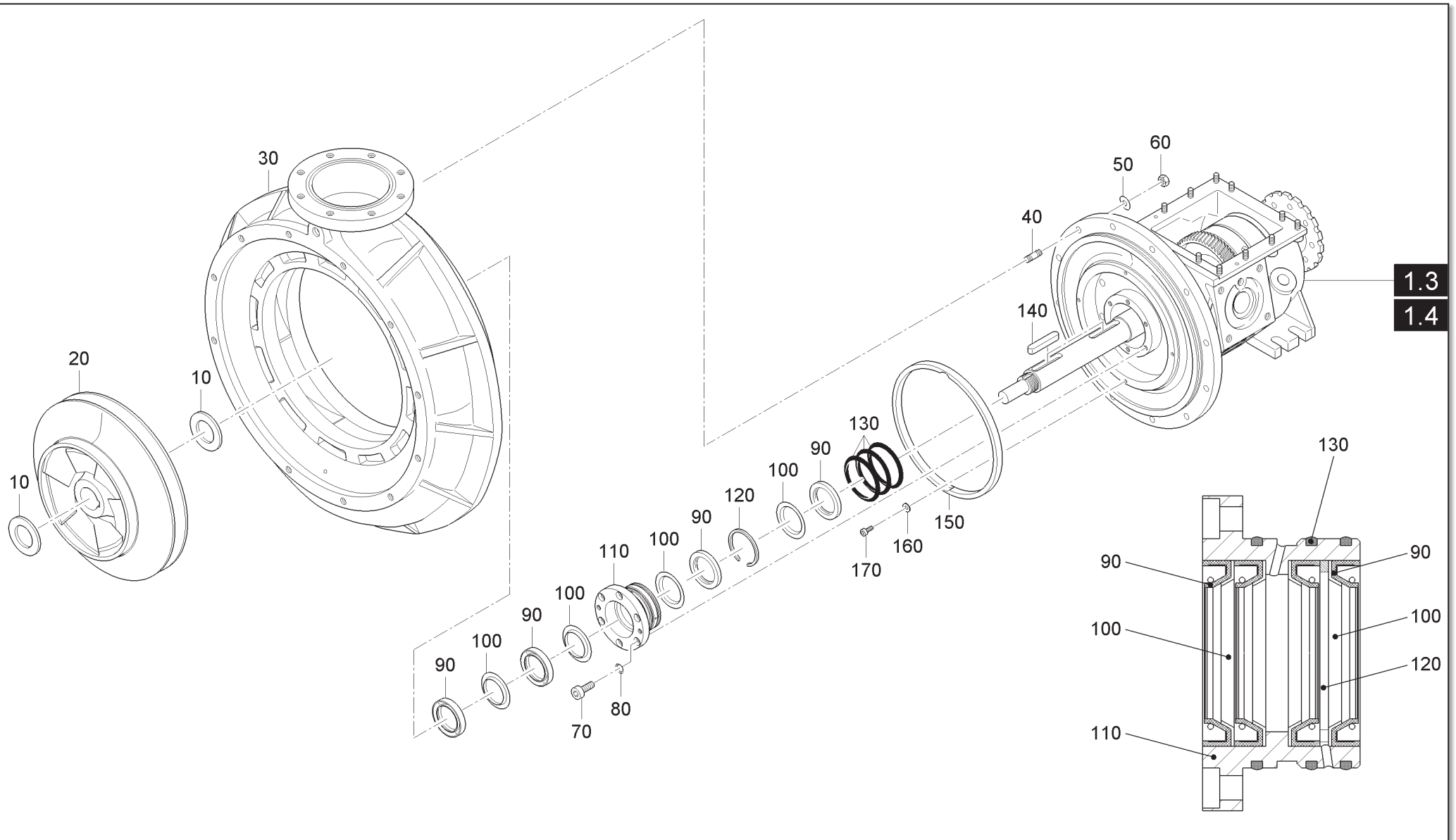
1.2

Dichtungsbuchse-Getriebe

Sealing bush, gearbox

Réducteur pour manchon
d'étanchéité

Engranaje de casquillo de
guía



1.2

Dichtungsbuchse-Getriebe

Sealing bush, gearbox

Réducteur pour manchon d'étanchéité

Engranaje de casquillo de guía

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	120 051	2	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
20	120 042	1	Laufgrad links	Impeller, left	Roue à aubes gauche	Rueda de rodadura izquierda
20*	125 757	1	Laufgrad rechts	Impeller, right	Roue à aubes droite	Rueda de rodadura derecha
30	120 125	1	Pumpengehäuse links	Pump housing, left	Carter de pompe gauche	Carcasa de bomba izquierda
30*	216 320	1	Pumpengehäuse rechts	Pump housing right	Carter de pompe droite	Carcasa de bomba derecha
40	612 226	12	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
50	603 009	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
60	614 512	12	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
70	628 514	6	Zylinderschraub	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
80	270 004	6	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
90	740 163	4	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
100	101 915	4	Stützring	Thrust ring	Bague d'appui	Anillo de soporte
110	120 052	1	Dichtungsbuchse	Sealing bush	Manchon d'étanchéité	Casquillo de empaquetadura
120	100 404	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
130	741 558	3	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
140	620 634	2	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
150	140 439	1	Spaltring	Split ring	Bague d'écartement	Anillo partido
160	755 336	4	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
170	628 518	4	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico



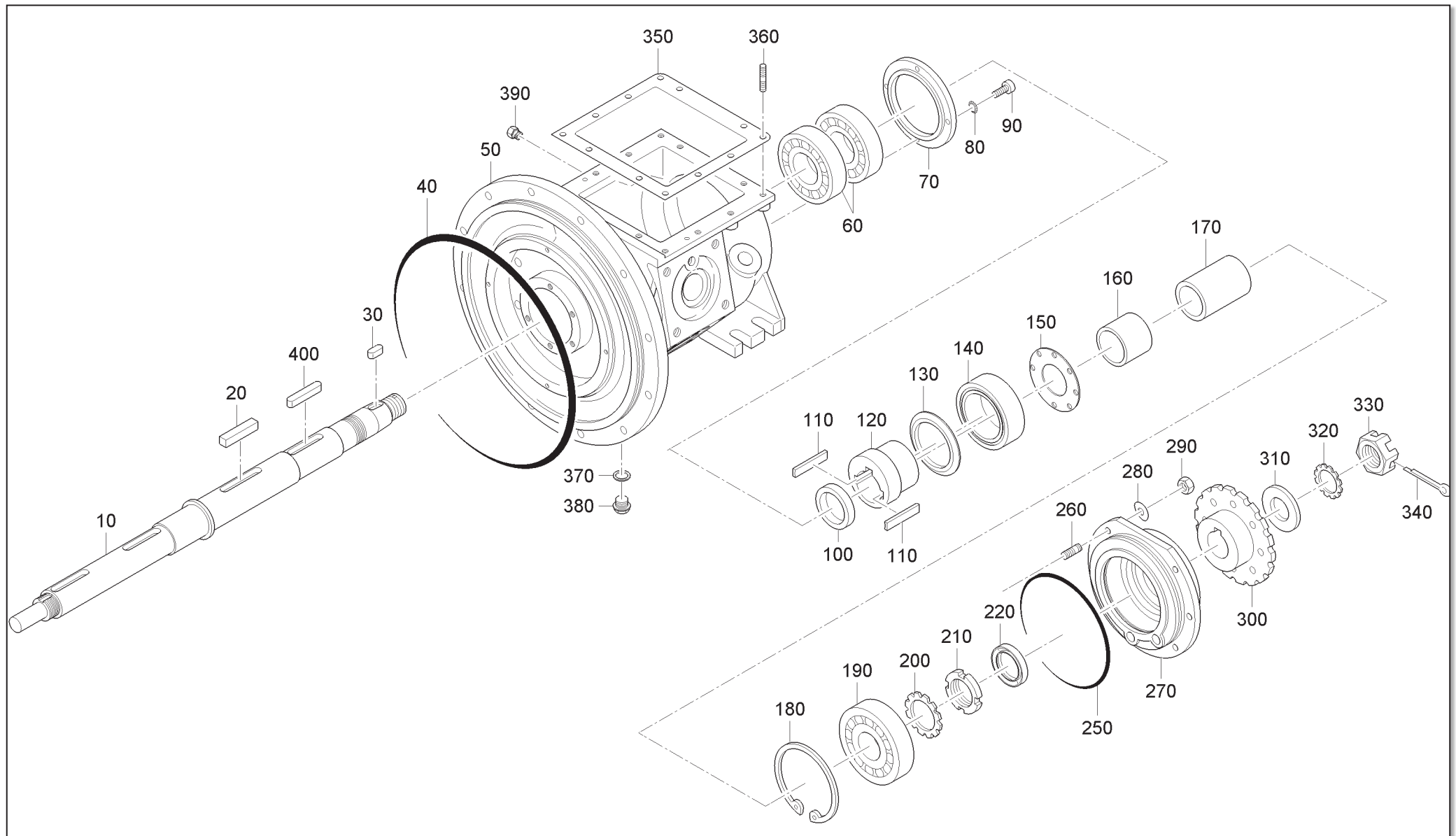
1.3

Getriebe ohne HD-Pumpe

Gearbox without HP pump

Réducteur sans pompe
haute pression

Engranaje sin bomba HD



1.3

Getriebe ohne HD-Pumpe

Gearbox without HP pump

Réducteur sans pompe haute pression

Engranaje sin bomba HD

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	201 140	1	Pumpenwelle	Pump shaft	Arbre de pompe	Eje de bomba
20	140 457	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
30	620 640	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
40	100 834	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	141 958	1	Getriebegehäuse	Gearbox housing	Carter de réducteur	Carcasa de engranaje
50	186 323	1	Getriebegehäuse mit Trokomat-Absperrung	Gearbox housing with Trokomat shut-off	Carter de réducteur avec verrouillage Trokomat	Carcasa de engranaje con cierre Trokomat
60	650 452	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
70	140 452	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
80	270 006	4	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
90	628 502	4	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
100	140 453	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo
120	100 410	1	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrico
130	100 411	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
140	101 795	1	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
150	100 412	1	Anlagescheibe	Contact washer	Rondelle d'appui	Disco de contacto
160	100 405	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
170	101 779	2	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
200	108 454	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
210	108 458	1	Nutmutter	Slotted nut	Ecrou cylindrique à encoches	Tuerca ranurada
220	754 163	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
250	741 671	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
260	612 119	7	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
270	105 992	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
280	603 007	7	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
290	614 510	7	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
300	171 169	1	Anschlussflansch	Flange connection	Bride de raccordement	Brida de conexión
310	605 506	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
320	250 996	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
330	160 358	1	Kronenmutter	Castle nut	Ecrou crénelé	Tuerca de corona
340	601 882	1	Splint	Splint pin	Circlip	Clavija hendida



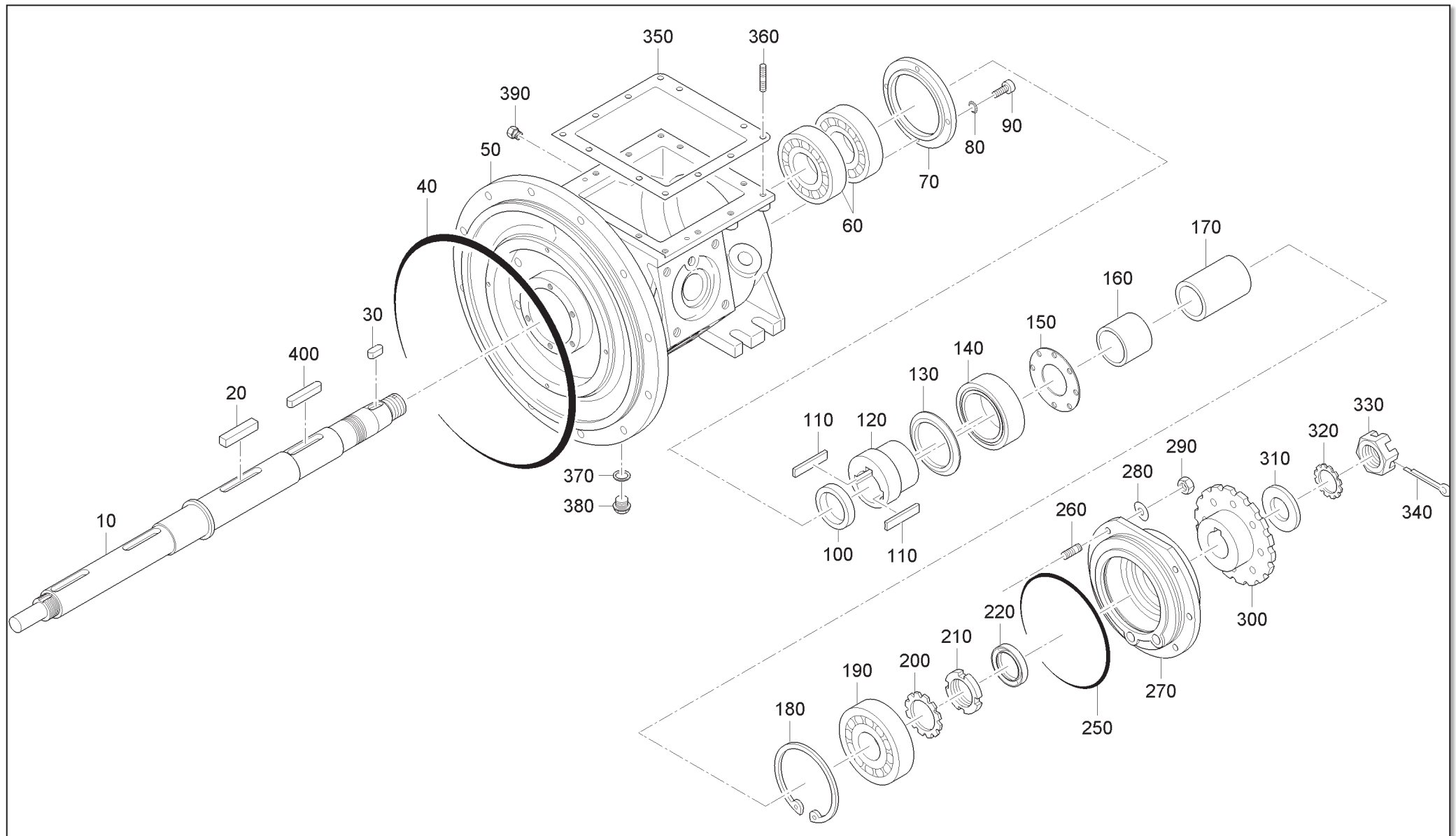
1.3

Getriebe ohne HD-Pumpe

Gearbox without HP pump

Réducteur sans pompe
haute pression

Engranaje sin bomba HD



1.3 **Getriebe ohne HD-Pumpe Gearbox without HP pump Réducteur sans pompe haute pression Engranaje sin bomba HD**

215 671 D GB F E 03.2014 - 29 -



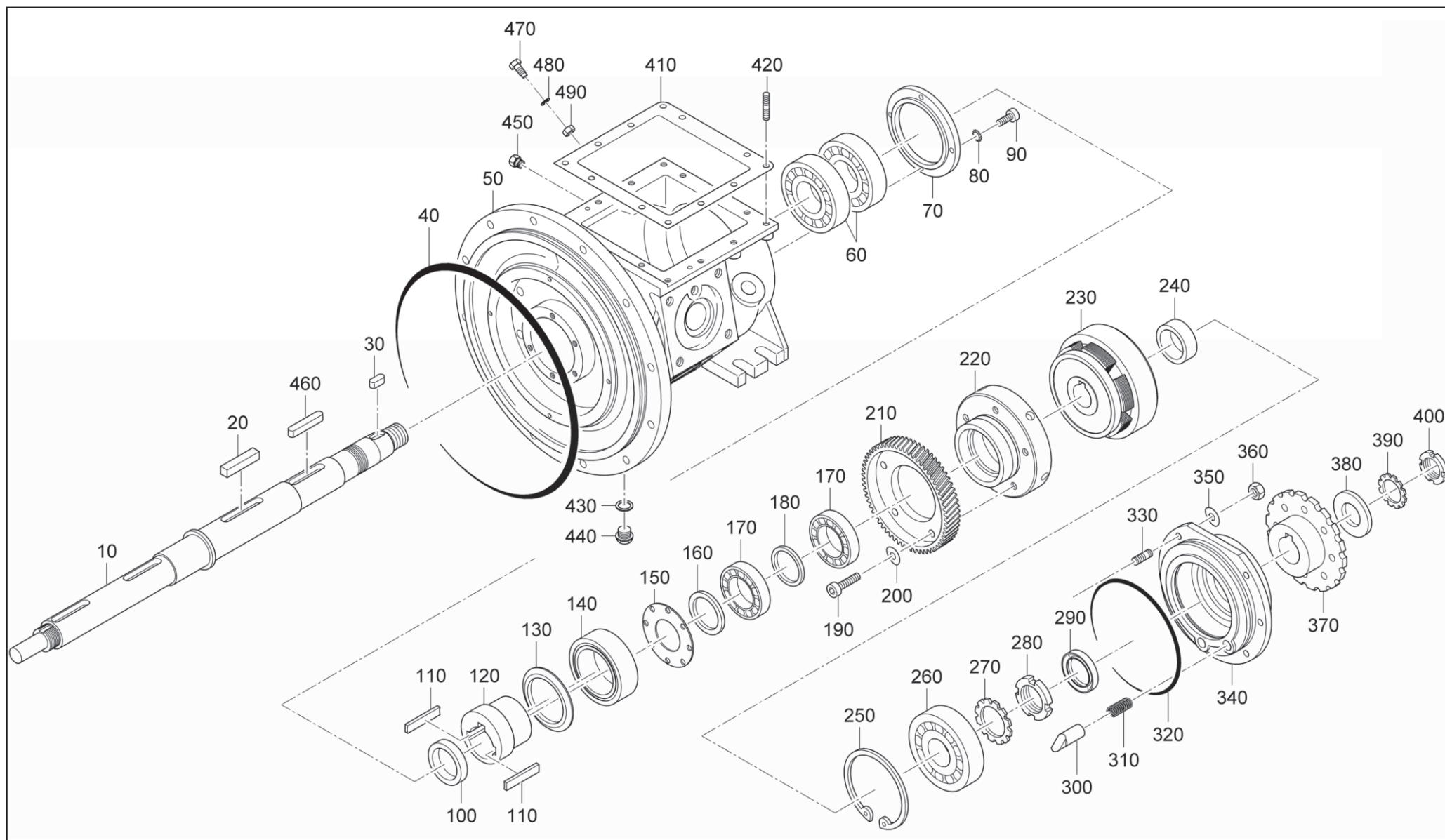
1.4

Getriebe mit HD-Pumpe

Gearbox with HP pump

Réducteur avec pompe
haute pression

Engranaje con bomba HD



1.4

Getriebe mit HD-Pumpe

Gearbox with HP pump

Réducteur avec pompe haute pression

Engranaje con bomba HD

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	201 140	1	Pumpenwelle	Pump shaft	Arbre de pompe	Eje de bomba
20	140 457	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
30	620 640	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
40	100 834	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	141 958	1	Getriebegehäuse	Gearbox housing	Carter de réducteur	Carcasa de engranaje
50	186 323	1	Getriebegehäuse mit Trokomat-Absperrung	Gearbox housing with Trokomat shut-off	Carter de réducteur avec verrouillage Trokomat	Carcasa de engranaje con cierre Trokomat
60	650 452	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
70	140 452	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
80	270 006	4	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
90	628 502	4	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
100	140 453	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo
110	100 416	2	Distanzstück	Spacer	Pièce d'écartement	Pieza distanciadora
120	100 410	1	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrico
130	100 411	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
140	101 795	1	Nadellager	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
150	100 412	1	Anlagescheibe	Contact washer	Rondelle d'appui	Disco de contacto
160	100 405	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo
170	101 779	2	Rillenkugellager	Groove ball bearing	Roulement à billes rainuré	Rodamiento ranurado de bolas
180	101 945	1	Ring	Ring	Anneau	Anillo
190	612 922	5	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
200	603 008	5	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
210	102 022	1	Zahnrad	Gearwheel	Roue dentée	Rueda dentada
220	185 302	1	Außenkörper	External body	Corps extérieur	Cuerpo exterior
230	111 025	1	Elekt. Lamell. Kupplung	Electr. multiple-disc clutch	Embrayage électrique à disques multiples	Acoplamiento de láminas eléctricas
240	100 407	1	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
250	110 058	1	Sicherungsring	Locking ring	Anneau d'étanchéité	Anillo de seguridad
260	650 455	1	Zylinderrollenlager	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	Rodamiento de ruedas cilíndricas
270	108 454	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
290	754 163	1	Wellendichtring	Shaft sealing ring	Bague d'étanchéité d'arbre	Anillo retén
300	100 806	1	Haltebolzen (bis 2007)	Holding pin (bis 2007)	Boulon d'arrêt (bis 2007)	Perno de sujeción (bis 2007)



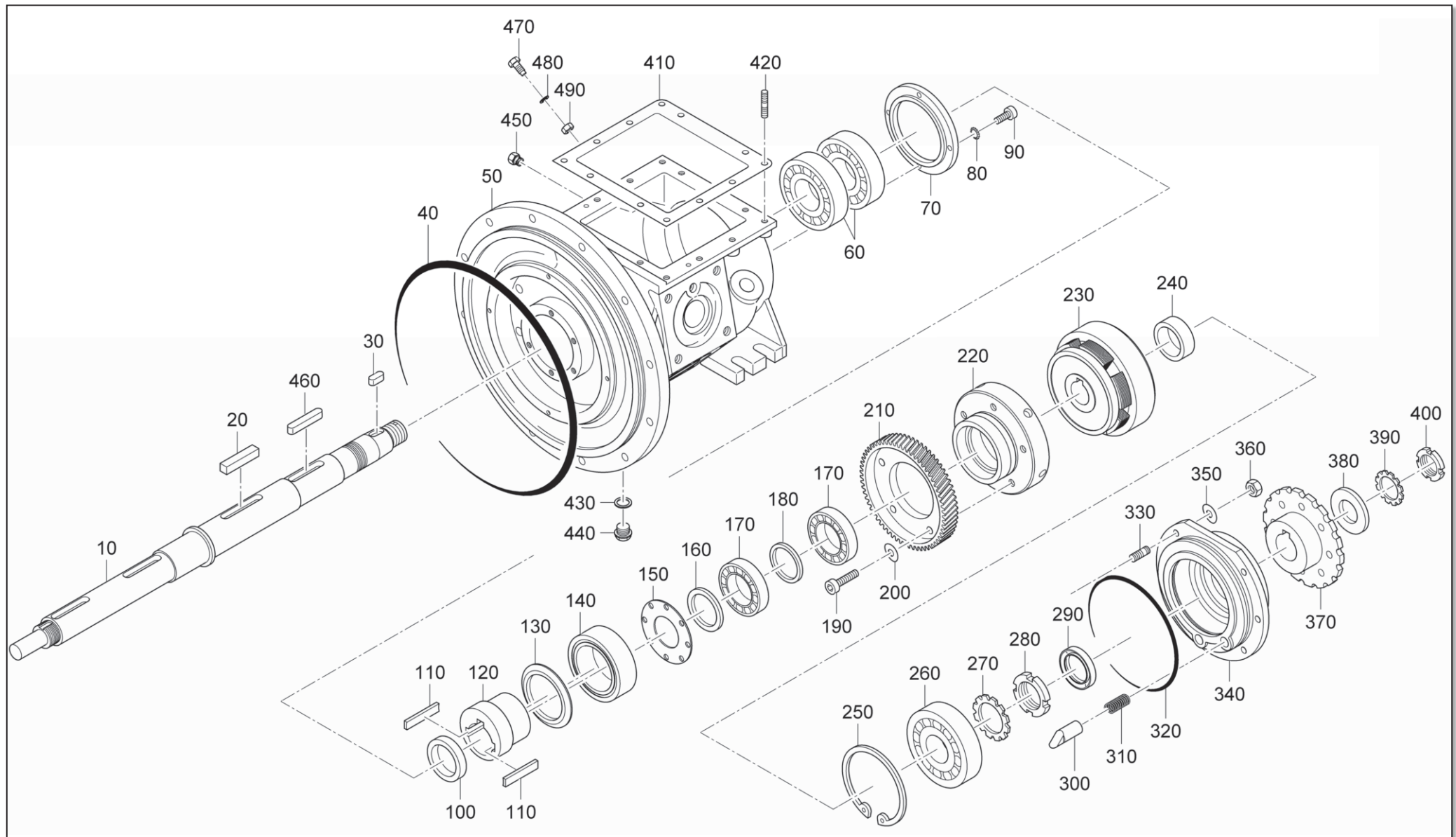
1.4

Getriebe mit HD-Pumpe

Gearbox with HP pump

Réducteur avec pompe
haute pression

Engranaje con bomba HD



1.4

Getriebe mit HD-Pumpe

Gearbox with HP pump

Réducteur avec pompe haute pression

Engranaje con bomba HD

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
310	100 215	1	Druckfeder (bis 2007)	Spring (bis 2007)	Ressort de compression (bis 2007)	Muelle de presión (bis 2007)
320	741 671	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
330	612 119	7	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
340	105 992	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
350	603 007	7	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
360	614 510	7	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
370	171 169	1	Anschlussflansch	Flange connection	Bride de raccordement	Brida de conexión
380	605 506	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
390	250 996	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
400	112 755	1	Nutmutter	Slotted nut	Ecrou cylindrique à encoches	Tuerca ranurada
410	107 373	1	Gehäusedichtung	Housing gasket	Joint de carter	Junta de carcasa
420	612 119	12	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
430	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
440	612 712	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
450	207 838	1	Kabelverschraubung	Cable gland	Passe-câble à vis	Racor de cable
460	620 643	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
470	1033083	1	Halteschraube (ab 2008)	Clamping bolt (ab 2008)	Vis d'arrêt (ab 2008)	Tornillo de fijación (ab 2008)
480	121 426	1	Usit-Dichtring (ab 2008)	Usit sealing ring (ab 2008)	Anneau d'étanchéité Usit (ab 2008)	Anillo de obturación Usit (ab 2008)
490	104 590	1	Sicherungsmutter (ab 2008)	Securing nut (ab 2008)	Contre-écrou (ab 2008)	Tuerca de seguridad (ab 2008)



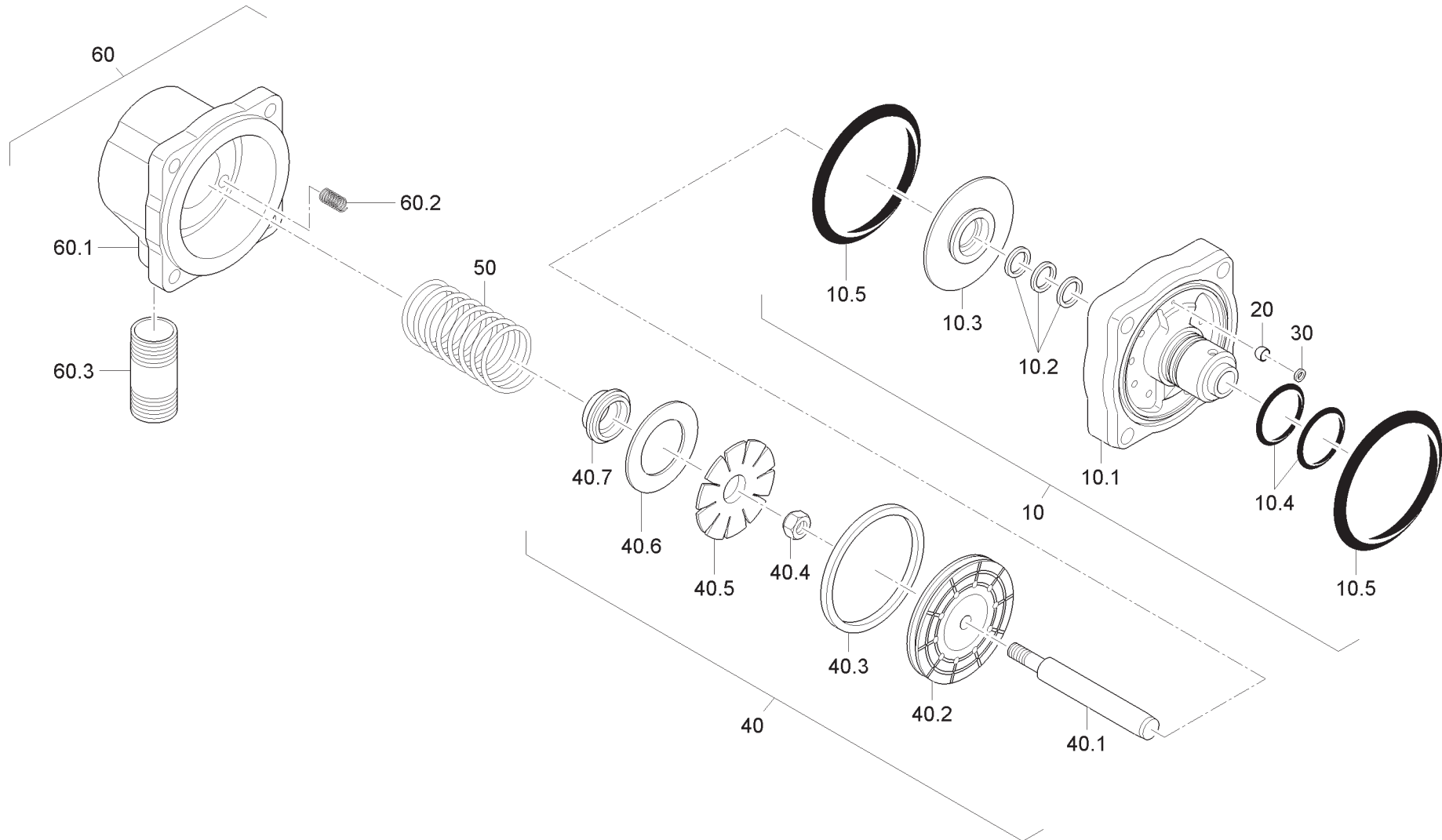
2.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre



2.0

Trokomat ohne Absperrung

Trokomat without shut-off

Trokomat sans arrêt

Trokomat sin cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	176 657		Lagerflansch kpl.	Bearing flange cpl.	Bride de palier cpl.	Brida de rodamiento compl.
10.1	176 346		Lagerflansch	Bearing flange	Bride de palier	Brida de apoyo
10.2	741 218		Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
10.3	176 434		Eintrittsmembran	Inlet diaphragm	Membrane d'entrée	Membrana de entrada
10.4	741 391		O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.5	741 598		O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	100 209		Ventilkappe	Valve cap	Capuchon de soupape	Tapa de válvula
30	100 280		Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de apoyo
40	176 678		Kolben kpl.	Piston cpl.	Piston cpl.	Émbolo compl.
40.1	101 016		Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago del émbolo
40.2	176 505		Kolben	Piston	Piston	Émbolo
40.3	741 208		Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
40.4	124 331		Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176 520		Ventilscheibe	Valve disc	Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100 212		Druckscheibe	Pressure disc	Disque de pression	Disco a presión
40.7	176 324		Führungsbuchse	Guide sleeve	Douille de guidage	Casquillo guía
50	100 216		Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60	176 610		Zylinderkappe kpl.	Cylinder head cpl.	Couvercle de cylindre cpl.	Tapa de cilindro compl.
60.1	176 639		Zylinderkappe	Cylinder head	Tête de piston	Tapa de cilindro
60.2	100 215		Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60.3	505 680		Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble



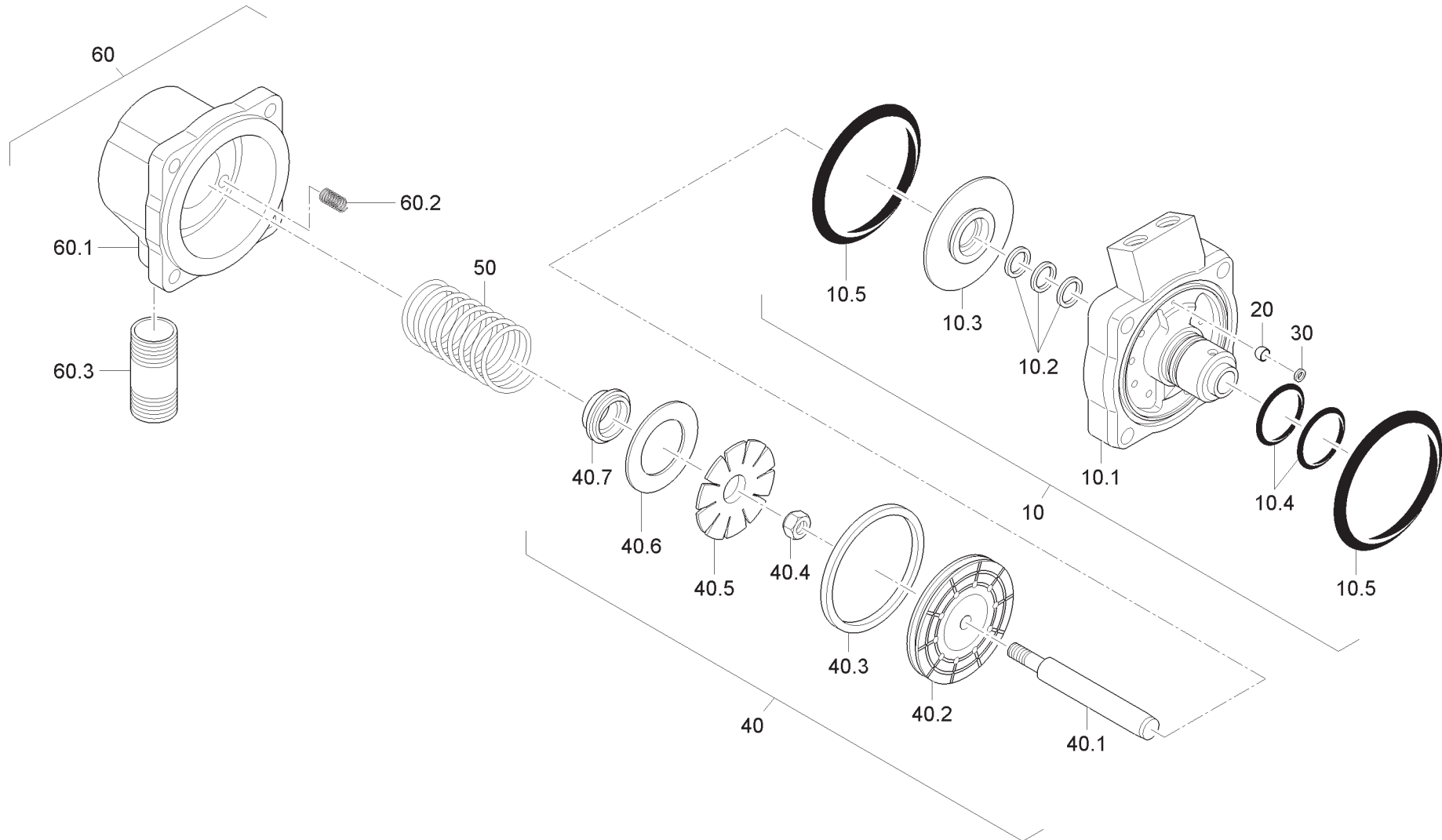
2.1

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre



2.1

Trokomat mit Absperrung

Trokomat with shut-off

Trokomat avec arrêt

Trokomat con cierre

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	186 464	1	Lagerflansch kpl.	Bearing flange cpl.	Bride de palier cpl.	Brida de rodamiento compl.
10.1	186 465	1	Lagerflansch	Bearing flange	Bride de palier	Brida de apoyo
10.2	741 218	3	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
10.3	176 434	1	Eintrittsmembran	Inlet diaphragm	Membrane d'entrée	Membrana de entrada
10.4	741 391	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
10.5	741 598	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
20	100 209	1	Ventilkappe	Valve cap	Capuchon de soupape	Tapa de válvula
30	100 280	1	Stützscheibe	Thrust washer	Rondelle d'appui	Disco de apoyo
40	176 678	1	Kolben kpl.	Piston cpl.	Piston cpl.	Émbolo compl.
40.1	101 016	1	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago del émbolo
40.2	176 505	1	Kolben	Piston	Piston	Émbolo
40.3	741 208	1	Quad-Ring	Quad ring	Anneau à section carrée	Junta "Quad-Ring"
40.4	124 331	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
40.5	176 520	1	Ventilscheibe	Valve disc	Disque de soupape	Disco de válvula
40.6	100 212	1	Druckscheibe	Pressure disc	Disque de pression	Disco a presión
40.7	176 324	1	Führungsbuchse	Guide sleeve	Douille de guidage	Casquillo guía
50	100 216	1	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60	176 610	1	Zylinderkappe kpl.	Cylinder head cpl.	Couvercle de cylindre cpl.	Tapa de cilindro compl.
60.1	176 639	11	Zylinderkappe	Cylinder head	Tête de piston	Tapa de cilindro
60.2	100 215	3	Druckfeder	Spring	Ressort de compression	Muelle de presión
60.3	505 680	1	Doppelnippel	Double nipple	Raccord fileté double	Boquilla doble



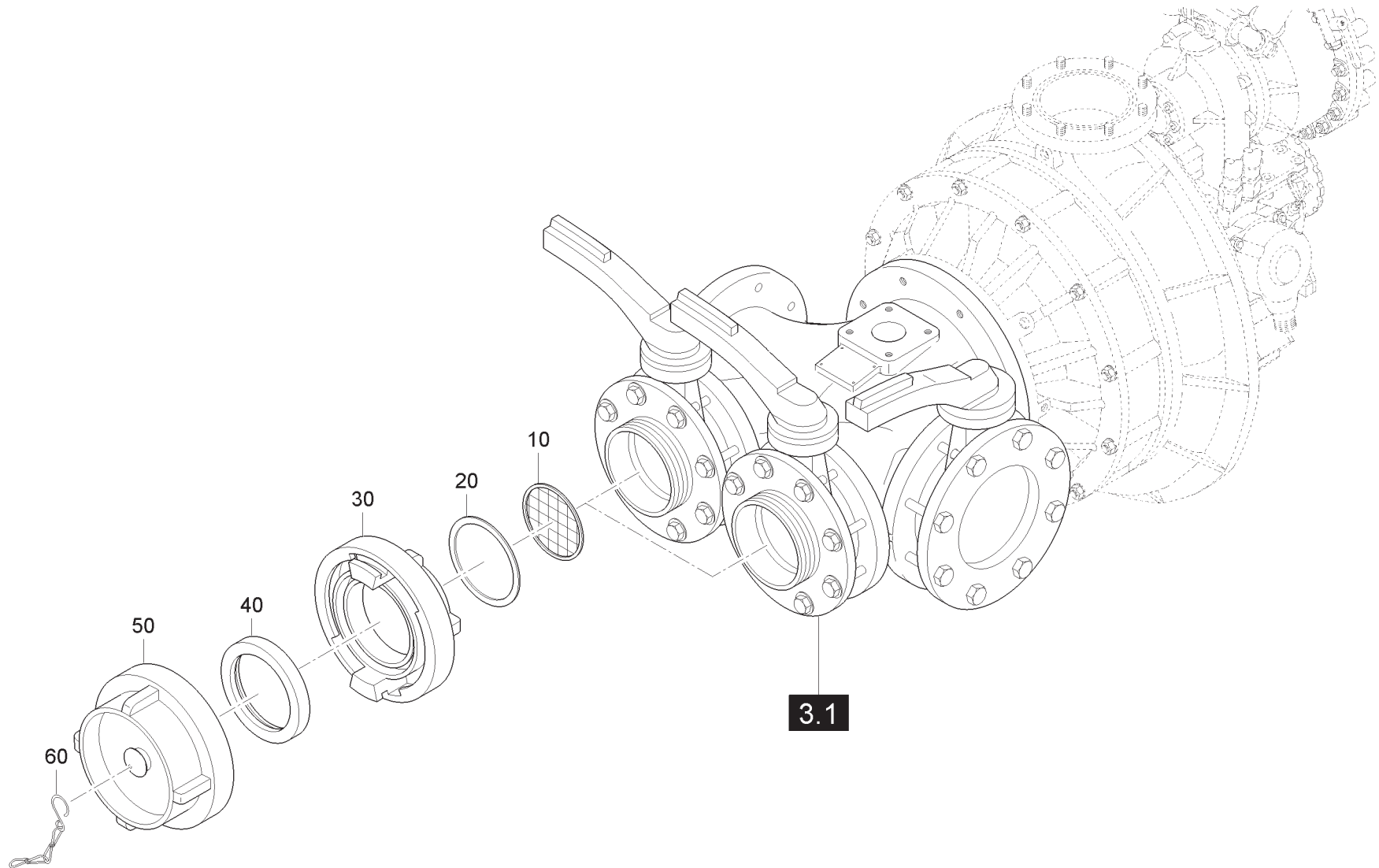
3.0

Saugeingang-Kupplung

Suction inlet coupling

Accouplement d'entrée
d'aspiration

Acoplamiento de entrada
de aspiración



3.0

Saugeingang-Kupplung

Suction inlet coupling

Accouplement d'entrée d'aspiration

Acoplamiento de entrada de aspiración

[illegible]



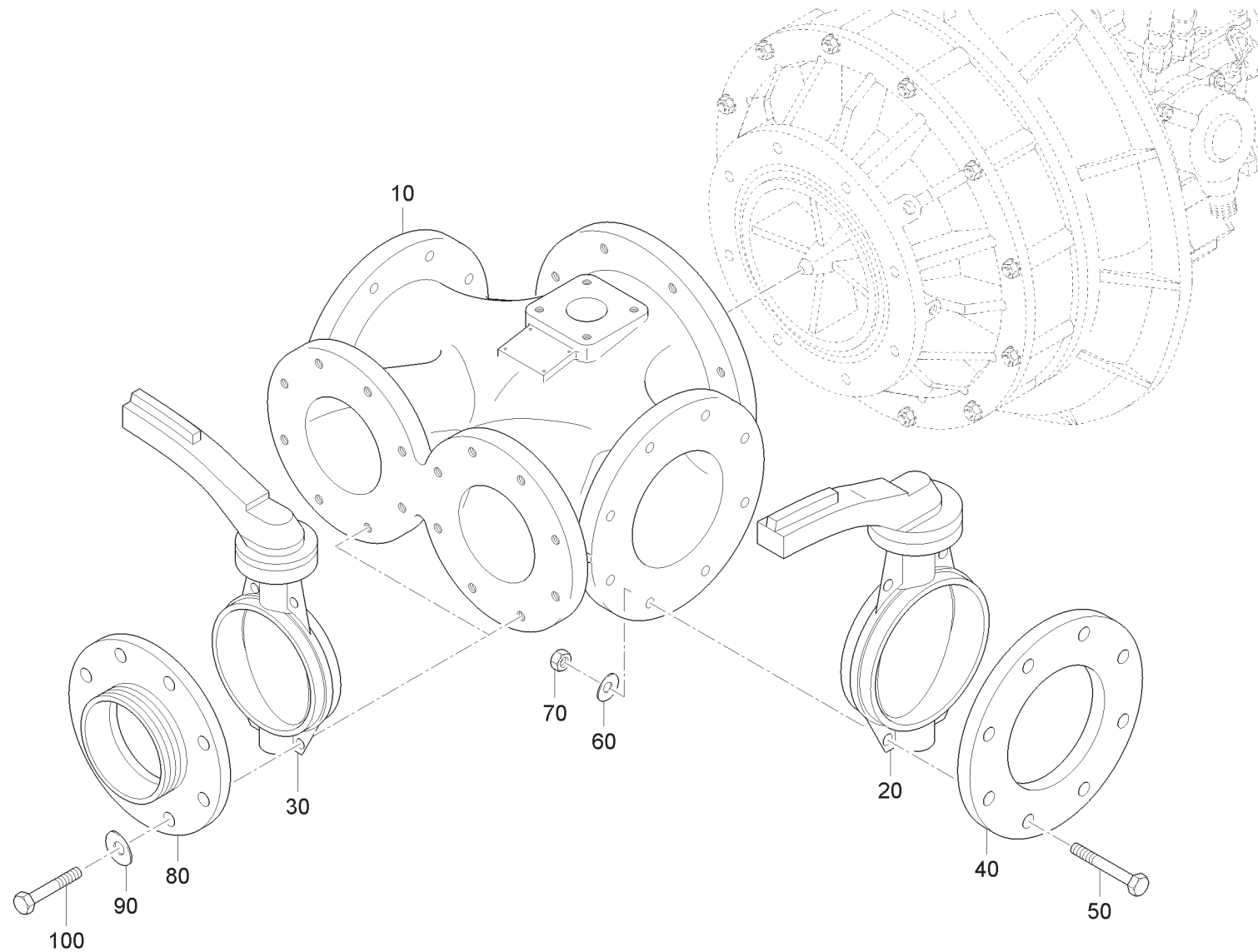
3.1

Saugeingang-Absperrung

Suction inlet shut-off

Verrouillage d'entrée
d'aspiration

Cierre de entrada de aspi-
ración



[illegible]



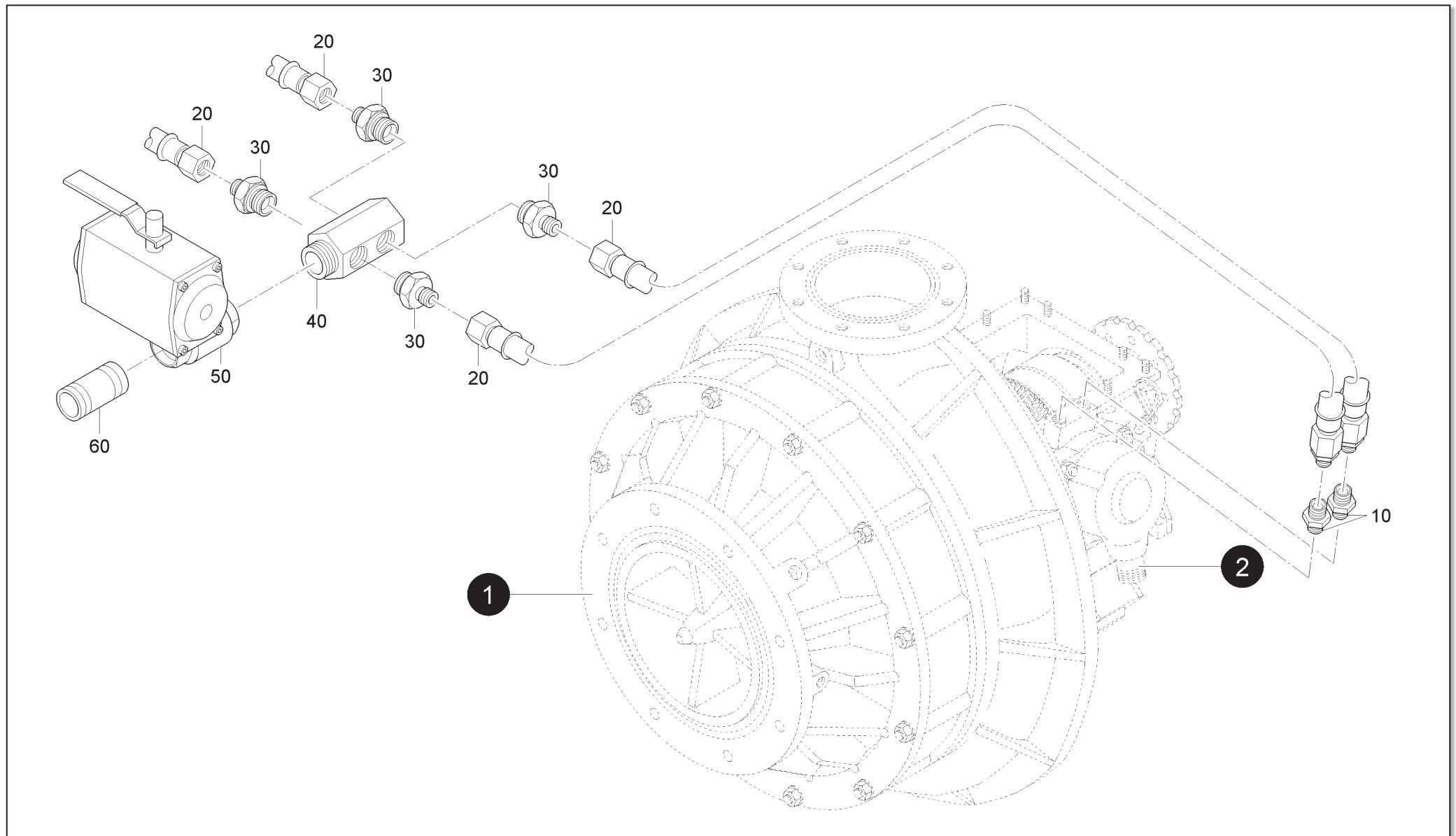
4.0

Trokomat-Absperrung

Trokomat shut-off

Verrouillage Trokomat

Cierre Trokomat



4.0

Trokomat-Absperrung

Trokomat shut-off

Verrouillage Trokomat

Cierre Trokomat

[illegible]



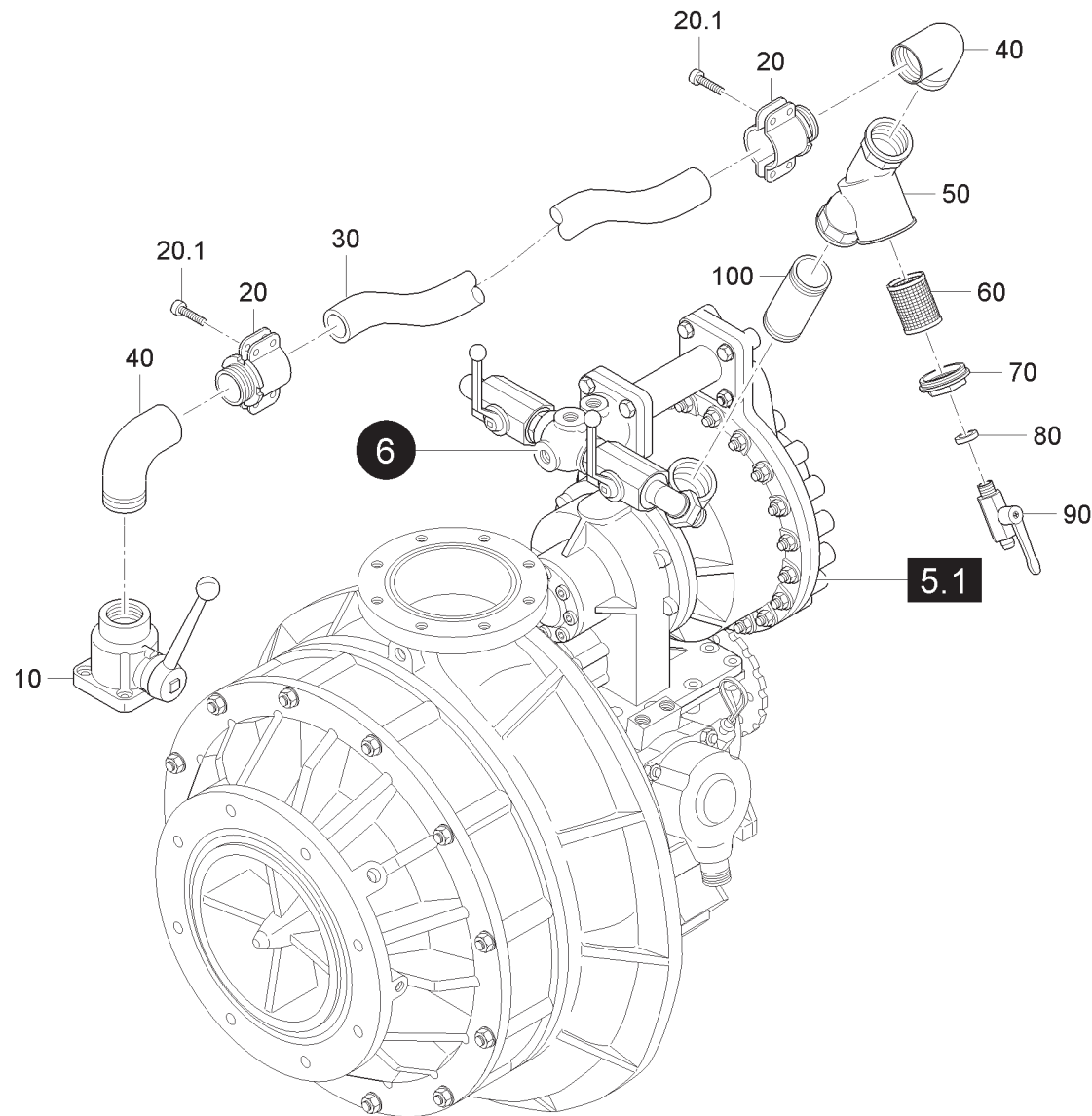
5.0

Hochdruck-Zuleitung

High pressure feed pipe

Conduite d'amenée haute
pression

Conducto de alimentación
de alta presión



5.0

Hochdruck-Zuleitung

High pressure feed pipe

Conduite d'amenée haute pression

Conducto de alimentación de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	112 730	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
20	124 307	2	Schlauchverschraubung	Hose connection	Raccord à vis pour tuyaux	Racor de manguera
20.1	153 964	4	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
30	150 676	1	TW-Schlauch DN32 800 lang	TW hose DN32, length 800	Tuyau TW DN32 et longueur 800	Manguera TW DN32 de 800 de longitud
40	505 596	2	Winkel	Elbow	Coude	Escuadra
50	276 505	1	Schmutzfänger	Dirt trap	Collecteur d'impuretés	Colector de suciedad
60	744 666	1	Filter	Filters	Filtre	Filtro
70	107 480	1	Schmutzfänger-Deckel	Dirt trap cap	Couvercle de collecteur d'impuretés	Tapa de colector de suciedad
80	740 905	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
90	112 548	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
100	505 700	1	Doppel-Rohnippel	Double pipe nipples	Manchon fileté double pour tuyau	Boquilla de tubo doble



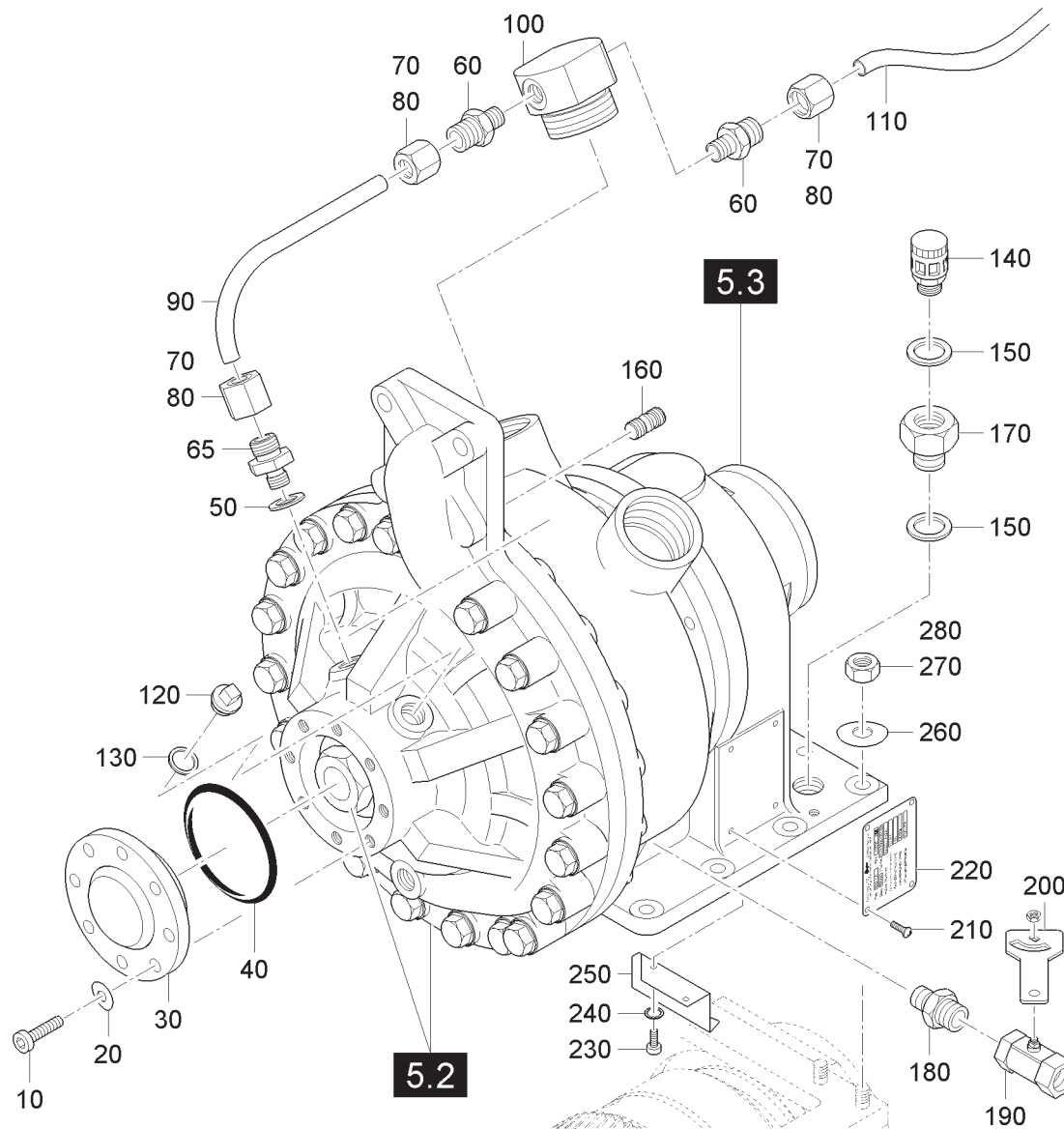
5.1

Hochdruckpumpe-Anbauteile

Highpressurepumpattachments

Pièces haute pression à
rapporter

Piezas de montaje de alta
presión



5.1

Hochdruckpumpe-Anbauteile

Highpressurepumpattachments

Pièces haute pression à rapporter

Piezas de montaje de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	628 515	8	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	105 971	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
40	741 481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
50	740 908	1	Schraubensicherung	Screw locking	Frein de vis	Dispositivo de retención de tornillos
60	281 312	2	Stutzen	Fittings	Manchon	Tubuladura
65	292 675	1	Gerade Verschraubung	Threaded adaptor	Vissage droit	Racor recto
70	292 668	3	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou-raccord	Tuerca de unión
80	267 953	3	Schneidring	Cutting ring	Bague coupante	Anillo cortante
90	152 543	1	Verbindungsrohr	Connection pipe	Tube de raccordement	Tubo de unión
100	152 542	1	Anschlussstutzen	Connecting piece	Manchon de raccordement	Tubuladura de conexión
110	267 951	1	Rohr 1000 lang	Pipe 1000 long	Tuyau longueur 1000	Tubo de 1000 de longitud
120	622 001	1	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
130	106 882	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
140	112 749	1	BelüftungsfILTER	Air filter	Filtre de purge	Filtro de ventilación
150	102 328	2	Runddichtung	O-gasket	Joint torique d'étanchéité	Junta redonda
160	612 224	2	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
170	118 146	1	Zwischenstück	Connector	Pièce intercalaire	Pieza intermedia
180	138 773	1	Doppennippel	Double nipple	Mamelon double	Boquilla doble
190	217 348	1	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
200	221 484	1	Schalthebel	Gear lever	Levier de commande	Palanca de cambio
210	621 602	4	Gewinde-Schneidschraube	Thread cutting screw	Vis taraudeuse	Tornillo de rosca cortante
220	188 077	1	Typenschild HD-Pumpe	Type plate HP pump	Plaque signalétique de pompe haute pression	Placa de características de bomba HD
230	131 000	2	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
240	620 001	2	Zahnscheibe	Toothed lock washer	Rondelle dentée	Arandela dentada
250	141 316	1	Ölabweisblech	Oil deflector plate	Tôle pare-huile	Chapa deflectora de aceite
260	603 007	12	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
270	614 510	10	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
280	606 065	2	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



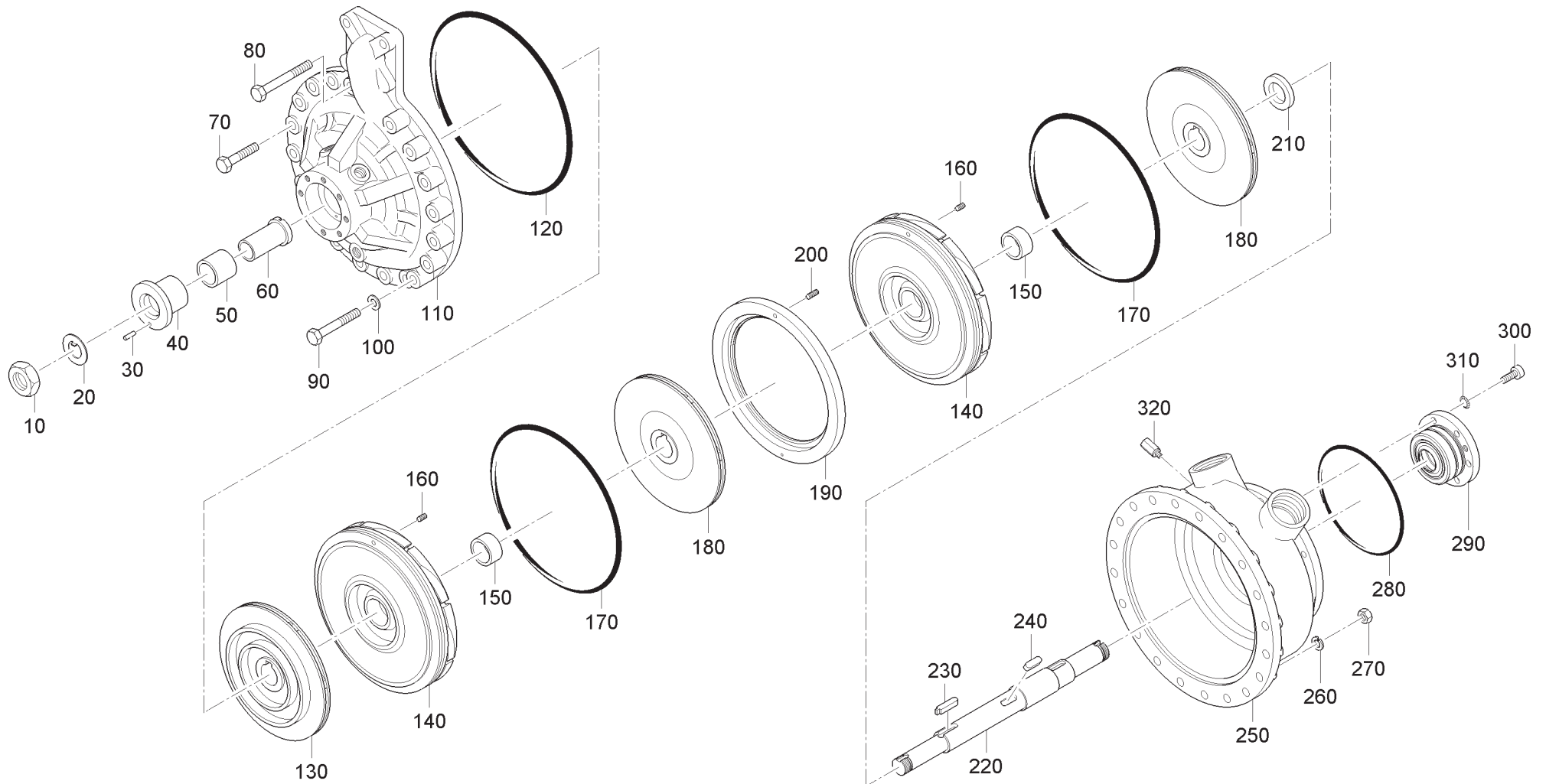
5.2

Hochdruckpumpe

high pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



5.2

Hochdruckpumpe

high pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	106 970	1	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	201 067	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
30	600 241	1	Zylinderstift	Dowel pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
40	435 288	1	Lagerbuchse	Bearing sleeve	Coussinet	Casquillo de rodamiento
50	107 407	1	Gleitlager	Plain bearing	Palier lisse	Rodamiento deslizante
60	107 405	1	Wellenschutzhülse	Shaft sleeve	Douille protectrice d'arbre	Manguito de protección de eje
70	505 317	12	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
80	614 299	1	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
90	630 123	6	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
100	605 503	19	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
110	185 765	1	Pumpengehäuse links kpl.	Pump housing left, cpl.	Carter de pompe gauche cpl.	Carcasa de bomba izquierda completa
110*	185 789	1	Pumpengehäuse rechts kpl.	Pump housing right, cpl.	Carter de pompe droit cpl.	Carcasa de bomba derecha completa
120	741 791	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
130	105 969	1	Laufgrad links	Impeller, left	Roue à aubes gauche	Rueda de rodadura izquierda
130*	105 999	1	Laufgrad rechts	Impeller, right	Roue à aubes droite	Rueda de rodadura derecha
140	185 768	2	Leitrad links kpl.	Idler left, cpl.	Roue directrice gauche cpl.	Carcasa de bomba izquierda completa
140*	185 790	2	Leitrad rechts kpl.	Idler right, cpl.	Roue directrice droite cpl.	Rueda directriz derecha completa
150	100 127	2	Buchse	Sleeve	Douille	Casquillo
160	605 109	2	Schaftschraube	Set screw	Vis sans tête	Tornillo de vástago
170	741 761	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
180	100 130	1	Laufgrad links	Impeller, left	Roue à aubes gauche	Rueda de rodadura izquierda
180*	100 729	1	Laufgrad rechts	Impeller, right	Roue à aubes droite	Rueda de rodadura derecha
190	100 123	1	Zwischenring	Spacer ring	Anneau de raccord	Anillo intermedio
200	605 110	1	Schaftschraube	Set screw	Vis sans tête	Tornillo de vástago
210	201 136	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
220	201136	1	Pumpenwelle	Pump shaft	Arbre de pompe	Eje de bomba
230	109 344	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
240	620 627	2	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
250	185 766	1	Druckgehäuse kpl.	Pressure housing, cpl.	Carter à pression cpl.	Carcasa de presión completa
260	603 008	19	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
270	614 512	19	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal



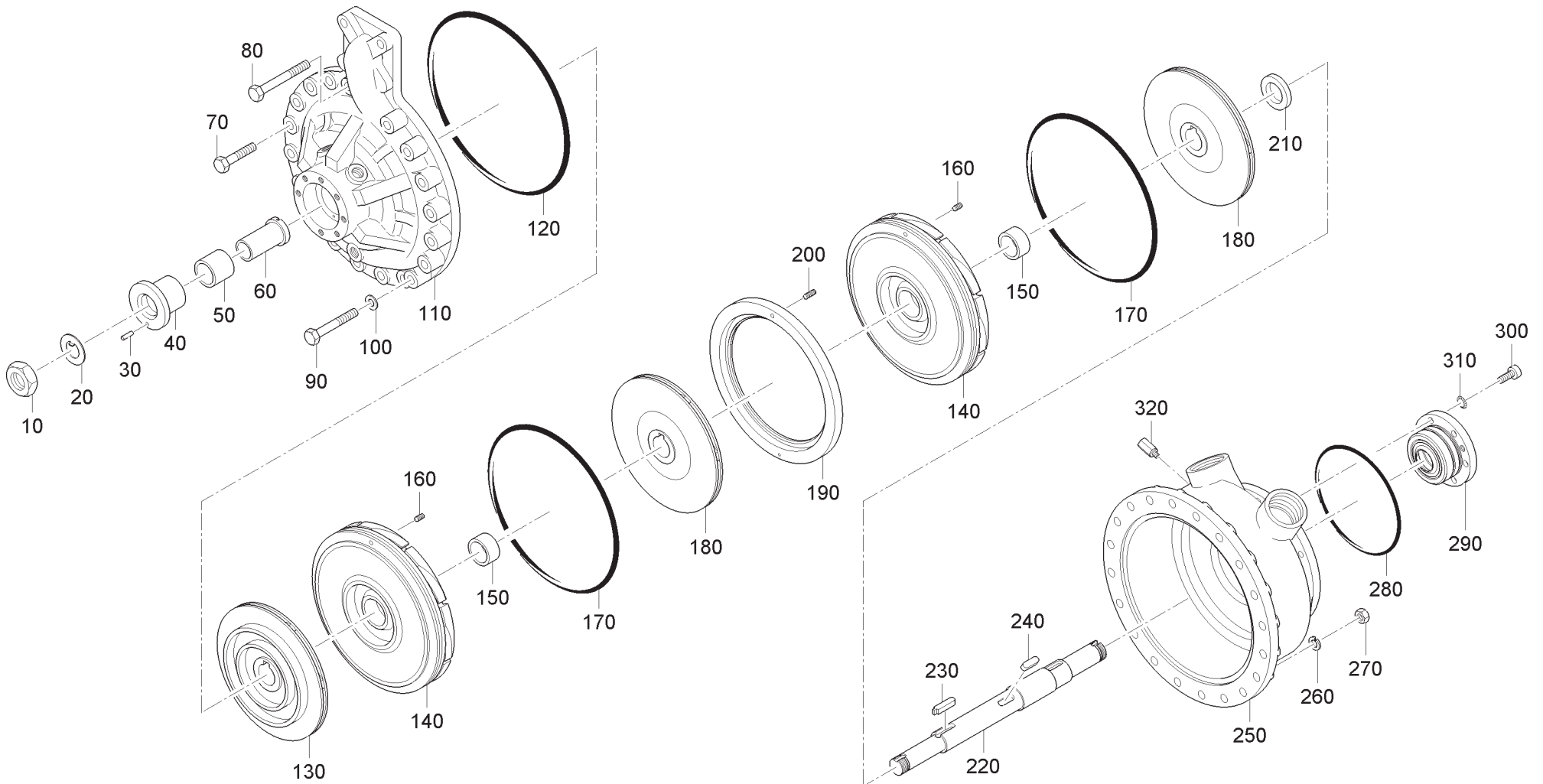
5.2

Hochdruckpumpe

high pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión



5.2

Hochdruckpumpe

high pressure pump

Pompe haute pression

Bomba de alta presión

[illegible]



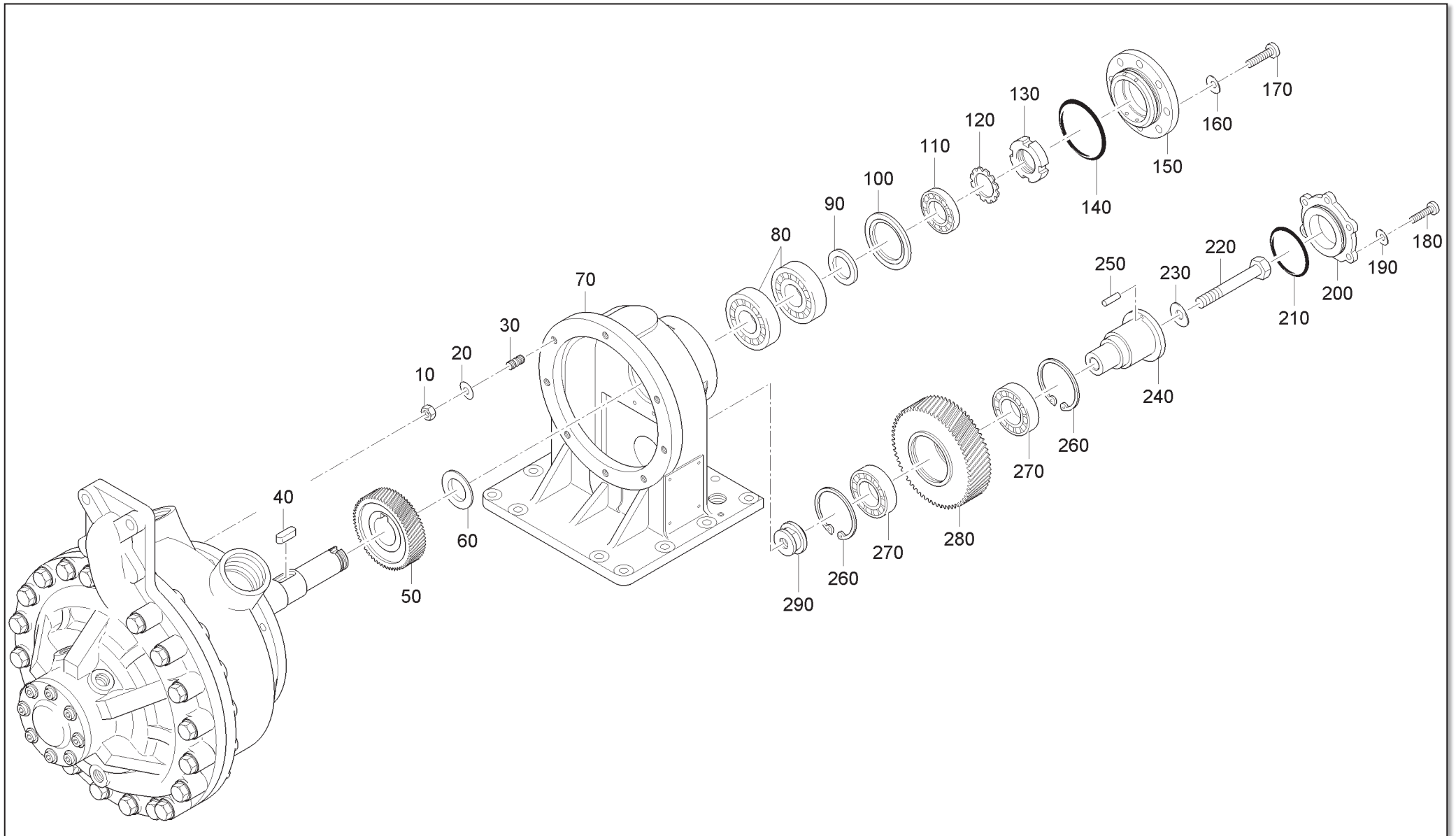
5.3

Hochdruckpumpe-Getriebe

High-pressure pump gear-
box

Réducteur pompe à haute
pression

Engranaje de bomba de
alta presión



5.3

Hochdruckpumpe-Getriebe

High-pressure pump gear-box

Réducteur pompe à haute pression

Engranaje de bomba de alta presión

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	614 510	8	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
20	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
30	612 117	8	Stiftschraube	Stud	Goujon	Espárrago
40	620 610	1	Passfeder	Key	Clavette parallèle	Pasador
50	109 392	1	Zahnrad z=27	Gearwheel z=27	Roue dentée z=27	Rueda dentada z=27
60	107 409	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
70	183 660	1	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement du palier	Carcasa de rodamiento
80	101 784	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
90	107 410	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
100	107 411	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement	Anillo distanciador
110	105 490	1	Rillenkugellager	Groove ball bearing	Roulement à billes rainuré	Rodamiento ranurado de bolas
120	748 755	1	Sicherungsblech	Lock washer	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
130	103 846	1	Nutmutter	Slotted nut	Ecrou cylindrique à encoches	Tuerca ranurada
140	741 481	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
150	105 972	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
160	603 007	8	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
170	105 477	8	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
180	628 523	5	Zylinderschraube	Machine screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
190	603 006	5	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
200	100 111	1	Lagerdeckel	Bearing cover	Chapeau de palier	Tapa de rodamiento
210	741 832	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
220	614 269	1	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
230	603 010	1	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
240	107 395	1	Zwischenwelle	Intermediate shaft	Arbre intermédiaire	Eje intermedio
250	600 231	1	Zylinderstift	Dowel pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
260	607 311	2	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anillo de seguridad
270	275 358	2	Schräggugellager	Self-aligning bearing	Roulement à billes à portée oblique	Rodamiento de bolas de contacto angular
280	109 393	1	Zahnrad z=50	Gearwheel z=50	Roue dentée z=50	Rueda dentada z=50
290	107 398	1	Spannscheibe	Conical spring washer	Rondelle élastique bombée	Arandela de sujeción



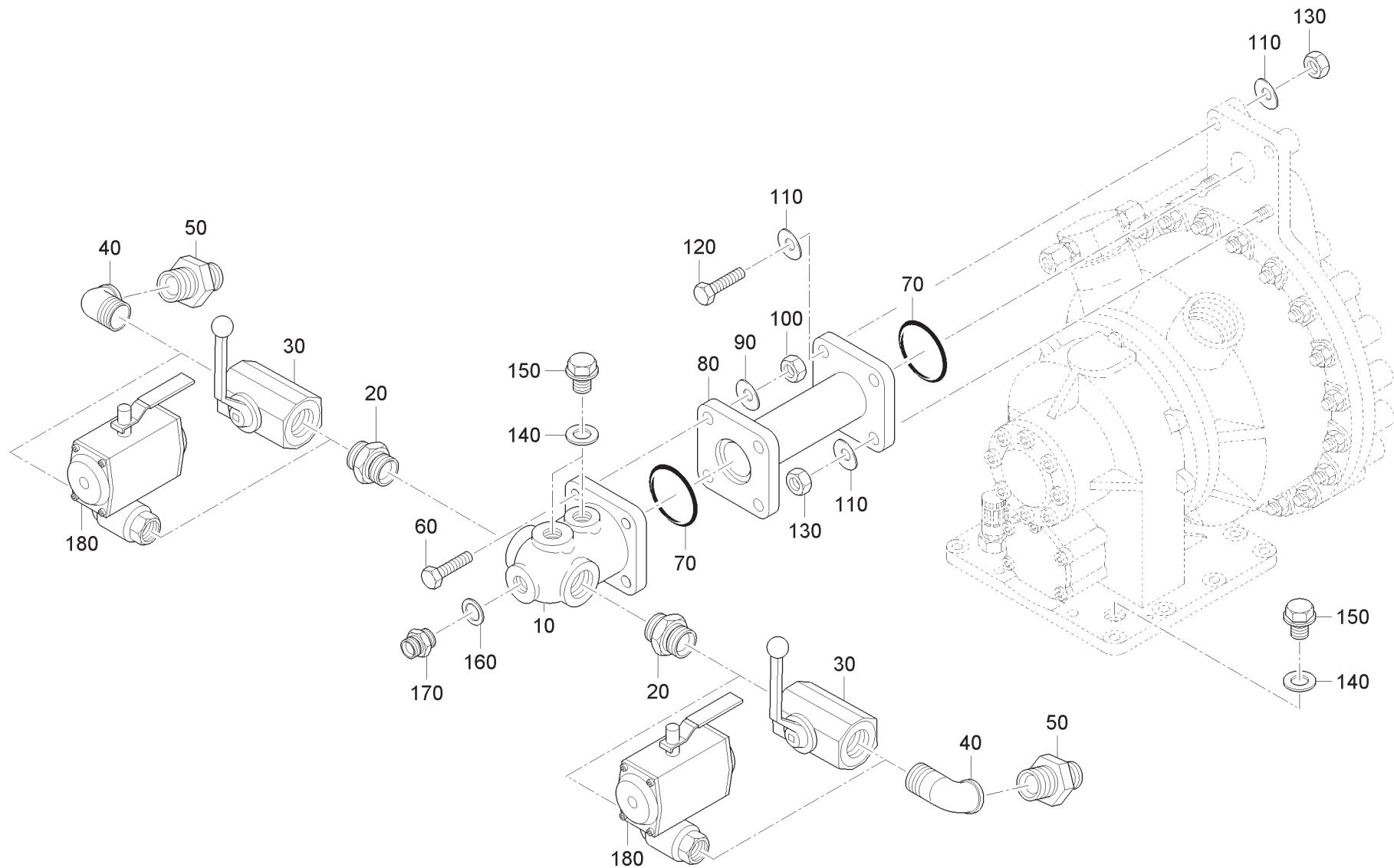
6.0

HD-Druckabgänge

HP-outlets

Sorties haute pression

Salidas de presión HD



6.0

HD-Druckabgänge

HP-outlets

Sorties haute pression

Salidas de presión HD

Position Position Rep. Pos. N°	Artikel-Nr. Part.Nr. Pièce N° Pieza N°	Stück Quantity Nombre Cantidad	Benennung	Description	Désignation	Denominación
10	100 279	1	Ventilgehäuse	Valve housing	Corps de soupape	Caja de válvula
20	292 222	2	Doppelstutzen	Twin nipple	Manchon double	Tubuladura doble
30	227 010	2	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Grifo esférico
40	507 001	2	Bogen lang	Elbow long	Coude long	Codo largo
50	161 594	2	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
60	614 365	4	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
70	741 495	2	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
80	107 418	1	Verlängerung für HD-Abgang	Extension for HP outlet	Rallonge pour sortie haute pression	Alargadera para salida HD
90	603 008	4	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
100	614 512	4	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
110	603 008	6	Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	Arandela elástica
120	114 979	2	Sechskantschraube	Hex head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo hexagonal
130	614 512	4	Sechskantmutter	Hex nut	Ecrou hexagonal	Tuerca hexagonal
140	651 001	3	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
150	612 712	3	Verschlusschraube	Screw plug	Bouchon fileté	Tapón roscado
160	651 001	1	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Junta anular
170	137 607	1	Einschraubstutzen	Threaded connection	Manchon vissé	Tubuladura roscada
180	119 450	2	Kugelhahn mit Schwenkantrieb	Ball cock with part-turn valve actuator	Robinet à boisseau sphérique avec servomoteur à fraction de tour	Llave esférica con accionamiento giratorio